

www.vdo.com

Chronotachygraphe numérique – DTCO 1381

Instructions de service entreprise & conducteur (F)
(Versions 1.2 et 1.3)



VDO

A nos utilisateurs,

Le chronotachygraphe numérique **DTCO 1381** avec ses composants de système est un appareil de contrôle CE répondant aux spécifications techniques conformément au Règlement CE (CEE) 3821/85 annexe I B, dans la version actuellement en vigueur.

Les données traitées aident …

- le conducteur à respecter les dispositions sociales dans la circulation routière
- et donnent à l'entreprise (à l'aide d'un logiciel spécial) des informations utiles sur l'engagement du conducteur et l'utilisation du véhicule.



Ces instructions de service destinées au gestionnaire de flotte et au conducteur décrivent l'utilisation correcte du DTCO 1381 en conformité avec le règlement. Lisez ces instructions attentivement et familiarisez-vous avec le DTCO 1381.

Des informations supplémentaires sur le DTCO 1381 ainsi que des adresses de contact se trouvent sur le site Internet : **www.vdo.com**

Nous vous souhaitons bonne route.

Continental Automotive GmbH

Responsable du contenu :
Continetal Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenninge



Remarques générales 1

Introduction 2

Mode "Entreprise" 3

Mode d'opération 4

Utilisation de l'imprimante 5

Pictogrammes et exemples d'impression 9

Annexe A

Remarques générales

1

■ Pictogrammes et symboles

Ces instructions de service contiennent les signalisations suivantes :



Attention

La signalisation Attention vous rend attentif au risque de blessures ou d'accident.



Prudence!

Le texte placé à côté ou en dessous de cette signalisation contient des informations importantes visant à éviter la perte de données, à empêcher que l'appareil soit endommagé et à respecter les exigences légales.



Conseil

Cette signalisation vous donne des conseils ou des informations qui pourraient conduire à des défaillances s'ils n'étaient pas suivis.



Le livre représenté indique un renvoi à une autre documentation.

Opérations

1. Ce signe appelle une opération : vous devez faire quelque chose. Ou dans le menu vous êtes guidé pas à pas et vous devez effectuer une saisie.
2. Les autres opérations sont numérotées en continu.

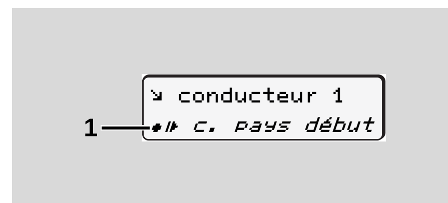
Symboles

* L'astérisque désigne un équipement spécial.
Noter : Respecter les consignes de la variante ADR et de l'option "Réglage automatique des activités après avoir mis/coupé le contact", puisque quelques fonctions dépendent du contact.

➥ Ce symbole indique à quelle page vous trouverez des informations supplémentaires sur ce sujet.

➩➩ Ce symbole annonce une suite à la page suivante.

Représentation du menu



Les lignes et les symboles clignotants à l'affichage du menu sont représentés en *italique* **(1)** dans ces instructions de service.

Définitions

Conducteur 1 = personne conduisant le véhicule actuellement ou celle qui va le conduire.

Conducteur 2 = personne qui ne conduit pas le véhicule.

■ Mode d'emploi du DTCO 1381



Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible également que la carte conducteur soit éjectée automatiquement.
Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.



Risque de blessures

Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert. Ouvrez le tiroir de l'imprimante uniquement pour y introduire un rouleau de papier!

Selon le volume d'impressions effectuées, la tête thermique de l'imprimante peut être très chaude! Attendez que la tête d'impression soit refroidie avant d'introduire un nouveau rouleau de papier.



Risque d'explosion

La variante ADR * du DTCO 1381 est conçue pour l'exploitation dans des zones où il y a un risque d'explosions.
Respecter les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.



Pour éviter d'endommager le DTCO 1381, observez les remarques suivantes!

- L'appareil DTCO 1381 est monté et scellé par des personnes agréées. **N'effectuez aucune intervention sur l'appareil et les câbles d'alimentation.**
- N'introduisez pas d'autres cartes dans la fente prévue pour les cartes, par exemple des cartes de crédit, des cartes à impression en relief ou des cartes en métal, etc. Vous endommageriez le lecteur de cartes de l'appareil DTCO 1381.
- Utilisez uniquement les rouleaux de papier homologués et recommandés par le fabricant (papier pour imprimante VDO original). Respectez le signe d'autorisation.
➥ *Détails voir “Rouleau de papier” page 84.*
- N'appuyez pas sur les touches et les boutons avec des objets coupants ou pointus, avec un stylo à bille par exemple.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)
➥ *Voir “Maintenance et entretien” page 83.*

1

■ Dispositions légales



Toute personne qui modifie le chronotachygraphe numérique ou l'arrivée des signaux agissant sur l'enregistrement et la mise en mémoire du chronotachygraphe numérique, en particulier qui effectue une manœuvre frauduleuse ayant pour objet de tromper, peut enfreindre les dispositions pénales ou réglementaires légales.

Il est interdit de falsifier, supprimer ou anéantir les enregistrements du chronotachygraphe numérique ainsi que les cartes tachygraphiques et les documents imprimés.

Fondement légal

L'utilisation de chronotachygraphes numériques est actuellement définie par les versions en vigueur du règlement de la CE 3821/85 et du règlement de la CE 3820/85, ainsi que par les dispositions légales nationales applicâbles. L'utilisation attribue au conducteur et au détenteur du véhicule (entreprise) toute une série d'obligations et de responsabilités.

L'énumération suivante ne prétend être ni intégrale ni valable juridiquement.

▶ Obligations du conducteur

- Le conducteur doit veiller à une utilisation réglementaire de la carte conducteur et du chronotachygraphe numérique.
- Réaction en cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique :
  - Le conducteur doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement.
    ➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 38.*
  - Si le véhicule ne peut pas retourner sur le site de l'entreprise au cours d'une semaine, la réparation du chronotachygraphe numérique doit être effectuée en route par un centre agréé.
- En cas d'utilisation mixte (utilisation de véhicules équipés de chronotachygraphes analogiques et numériques) les documents requis doivent être emportés.
  ➥ *Voir “Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération” page 41.*
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur, le conducteur doit imprimer les valeurs journalières sur le DTCO 1381 au début ou à la fin de la conduite et ajouter ses données personnelles. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.
  ➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 38.*
- En cas d'endommagement ou de dysfonctionnement, la carte conducteur doit être remise aux autorités compétentes; en cas de perte, la déclaration appropriée doit être faite. La carte de



remplacement doit être demandée dans les sept jours calendaires.

- En l'absence de carte conducteur, il est permis de poursuivre la conduite pendant une durée de 15 jours calandaires, si nécessaire au retour du véhicule sur le site de l'entreprise.
- Il devra être communiqué immédiatement aux autorités compétentes les raisons précises justifiant le renouvellement, le remplacement ou l'échange de la carte conducteur effectué par d'autres autorités de pays membres.
- Après la date d'expiration de la carte, le conducteur est tenu de porter sa carte conducteur sur lui dans le véhicule pour une période d'au moins sept jours calandaires.

▶ Obligations de l'entreprise

- A la remise du véhicule, veillez à ce que les données de calibrage, telles que pays d'immatriculation et plaque minéralogique, soient complétées immédiatement par un centre agréé.
- Veillez à ce que la carte entreprise soit utilisée de manière conforme. Enregistrez l'entreprise au début de l'utilisation du véhicule sur le DTCO 1381 et enregistrez la fin de l'entreprise en finissant la session.
  ➥ *Détails voir “Introduire la carte entreprise” page 23.*
- Assurez-vous de la présence d'un nombre suffisant de rouleaux de papier autorisés dans le véhicule.
- Contrôlez le fonctionnement correct du chronotachygraphe numérique. Respectez les intervalles de vérification du chronotachygraphe numérique prescrits par les dispositions légales. (Vérification périodique tous les deux ans au moins)
- Téléchargez les données de la mémoire de masse du DTCO 1381 et des cartes conducteur et sauvegardez regulièrement les données suivant les dispositions légales.
- Faites effectuer les réparations et les calibrages uniquement par des centres agréés.
  ➥ *Détails voir “Maintenance et entretien” page 83.*
- Surveillez l'utilisation correcte du chronotachygraphe numérique par les conducteurs. Vérifiez régulièrement les temps de conduite et de repos et faites remarquer des divergences éventuelles.

▶ Traitement des textes édités

- Veillez à ce que les textes édités soient conservés à l'abri de la lumière et des rayons du soleil, de l'humidité et de la chaleur afin qu'ils ne soient pas endommagés (illisibles).
- Les textes édités doivent être conservés par le détenteur du véhicule/ l'entreprise pendant deux ans au moins.

1

■ Traitement des cartes tachygraphiques

La possession d'une carte tachygraphique donne droit à l'utilisation du DTCO 1381. Les domaines d'activités et les droits d'accès sont prescrits par le législateur.
➥ *Voir “Cartes tachygraphiques” page 76.*


La carte conducteur est personnelle. Elle permet au conducteur d'être identifié par le DTCO 1381. **La carte conducteur n'est pas transmissible!**


La carte entreprise est destinée au propriétaire et détenteur de véhicules équipés de chronotachygraphes numériques et elle ne doit pas être transmise à "autrui". **La carte entreprise ne sert pas à conduire!**


Afin d'éviter la perte de données, gardez soigneusement votre carte tachygraphique et observez les remarques des bureaux de délivrance des cartes tachygraphiques.

- La carte tachygraphique ne doit être ni recourbée, ni pliée, ni utilisée à d'autres usages.
- Les cartes tachygraphiques endommagées ne doivent pas être utilisées.
- Les surfaces de contact doivent être maintenues propres, sèches, exemptes de graisse et d'huile (la conserver toujours dans l'étui de protection).
- Gardez à l'abri des rayons directs du soleil (ne pas la laisser sur le tableau de bord).
- Ne pas la poser tout près de champs électromagnétiques forts.
- Ne pas l'utiliser au-delà de sa date de validité. Le cas échéant, demander assez tôt le renouvellement de la carte tachygraphique.

▶ Nettoyage de la carte tachygraphique

Nettoyez les contacts souillés de la carte tachygraphique avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)


Pour le nettoyage des contacts d'une carte tachygraphique, n'utilisez pas de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

Introduction

Premières étapes du fonctionnement

Affichages et commandes

Variantes d'affichage

Affichages spéciaux

■ Premières étapes du fonctionnement

2

▶ Pour l'entreprise

1. Enregistrez l'entreprise sur le DTCO 1381. Introduisez la carte entreprise dans un des lecteurs de cartes.
   ➥ *Détails voir “Introduire la carte entreprise” page 23.*

☞ La carte entreprise ne sert pas à conduire!

2. Retirez la carte entreprise du lecteur de cartes après l'enregistrement ou le téléchargement de données.
   ➥ *Détails voir “Retirer la carte entreprise” page 25.*

▶ Pour le conducteur

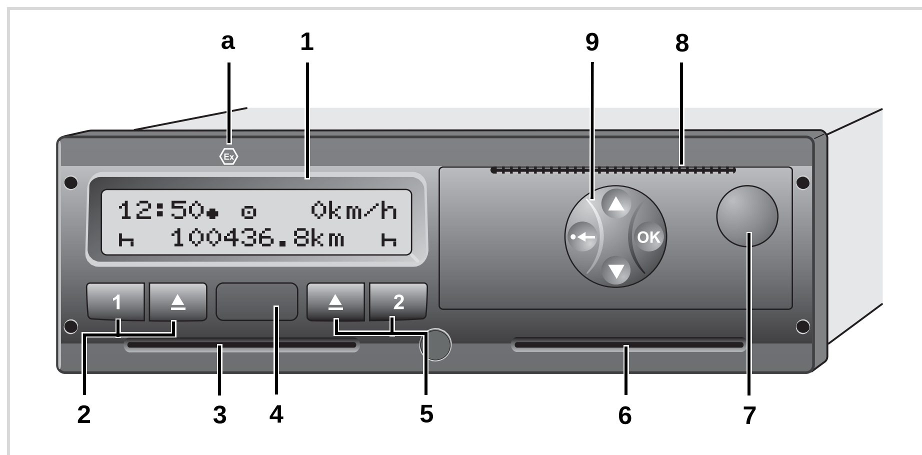
1. Au début du quart (de la journée de travail) introduisez votre carte conducteur dans un des lecteurs de cartes.
   ➥ *Details voir “Introduire la carte / les cartes conducteur” à partir de la page 28.*
2. A l'aide de "Saisies manuelles" vous pouvez entrer des activités.
   ➥ *Details voir “Saisies manuelles” à partir de la page 30.*
3. Appuyez sur la touche des activités pour sélectionner l'activité que vous voulez effectuer en ce moment.
   ➥ *Détails voir “Régler les activités” page 37.*
4. Réglez l'horloge sur l'heure locale actuelle.
   ➥ *Détails voir “Régler l'heure locale” page 57.*

Le DTCO 1381 est prêt!

5. **Important!** Au moment d'une pause ou d'une période de repos, réglez absolument l'activité sur "ʜ".
6. Les erreurs éventuelles de l'appareil ou des composants du système sont affichées. Validez le message.
   ➥ *Details voir “Un message s'affiche” à partir de la page 62.*
7. En fin de quart (fin de la journée de travail) ou au changement de véhicule, demandez le retrait de votre carte conducteur.
   ➥ *Details voir “Retirer la carte / les cartes conducteur” à partir de la page 39.*
8. Vous pouvez imprimer ou afficher les activités des jours précédents ainsi que les évènements sauvegardés etc. à l'aide du menu.
   ➥ *Details voir “Ouverture du menu” à partir de la page 48.*


Les conditions préalables légales à respecter dans certains pays ne figurent pas dans ces instructions de service, elles doivent aussi être observées, le cas échéant.

■ Affichages et commandes



(1) Affichage
(2) Touches conducteur 1
(3) Lecteur de cartes 1
(4) Interface téléchargement
(5) Touches conducteur 2
(6) Lecteur de cartes 2
(7) Touche de déverrouillage tiroir de l'imprimante
(8) Arête de coupure papier
(9) Touches de menu

(a) Repère " Ex " pour variante ADR *
(ADR = **A**ccord européen relatif au transport international des marchandises **d**angereuses par **r**oute)

2

▶ Brève description

Affichage (1)

Les affichages diffèrent selon l'état de marche du véhicule. Il est possible d'afficher différentes données.
➥ *Voir “Variantes d'affichage” page 17.*

Touches conducteur 1 (2)

[1] Touche d'activités pour le conducteur 1
➥ *Détails voir “Régler les activités” page 37.*

[▲] Touche d'éjection du lecteur de cartes 1

Lecteur de cartes 1 (3)

Le conducteur 1, qui conduit le véhicule en ce moment, introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1.
➥ *Details voir “Introduire la carte / les cartes conducteur” à partir de la page 28.*

➪➪

Interface téléchargement (4)

Sous le cache se trouve l'interface de téléchargement. Le téléchargement est disponible uniquement après introduction d'une carte entreprise, contrôleur ou atelier.

➥ *Détails voir “Droits d'accès aux cartes tachygraphiques” page 77.*

Touches conducteur 2 (5)

- **2** Touche d'activités pour le conducteur 2
- **⏏** Touche d'éjection lecteur de cartes 2

Lecteur de cartes 2 (6)

Le conducteur 2, qui ne conduit pas le véhicule en ce moment, introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 2 (conduite en équipage).

Touche de déverrouillage tiroir de l'imprimante (7)

Cette touche permet de déverrouiller le tiroir de l'imprimante, par exemple pour introduire un rouleau de papier.

Arête de coupure papier (8)

L'arête de coupure permet de couper le papier après une impression.

Touches de menu (9)

Pour entrer, afficher ou imprimer des données, vous disposez des touches suivantes :

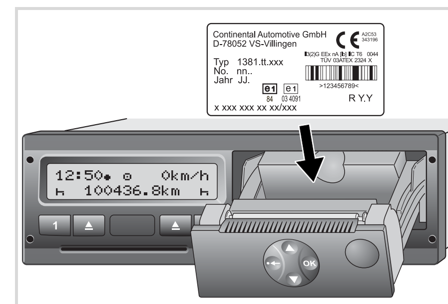
- ▲/▼ Sélectionner la fonction voulue ou faire défiler (répétition automatique (auto-repeat) possible en maintenant la touche enfoncée.)
- OK Valider ou acquitter la fonction sélectionnée / la sélection.
- ⬅ Quitter le menu par étapes ou interrompre la saisie du pays.

➥ *Details voir “Ouverture du menu” à partir de la page 48.*

Variante ADR * (a)

☞ Quelques fonctions, comme l'insertion ou le retrait de la carte tachygraphique et l'impression ou l'affichage de données,ne peuvent être effectuées que si le contact est activé!

Plaque signalétique



Plaque signalétique

Le tiroir de l'imprimante ouvert, il est possible de lire la plaque signalétique portant les informations suivantes : le nom et l'adresse du fabricant, la variante de l'appareil, le numéro de série, l'année de construction, le signe d'homologation et d'agrément, et la version du logiciel.

■ Variantes d'affichage

Généralités

L'affichage est constitué de pictogrammes et de textes. La langue se règle automatiquement de la manière suivante :

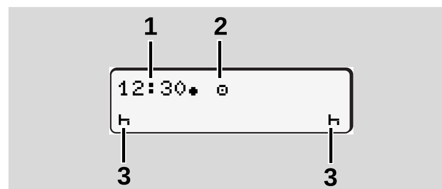
- Soit par la carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1, le cas échéant, par la dernière carte introduite dans le DTCO 1381.
- Soit par la carte tachygraphique de plus grande priorité, par exemple la carte entreprise ou contrôleur.

Sélectionner la langue

Il vous est aussi possible de sélectionner manuellement votre langue préférée.

➥ *Détails voir “Régler la langue” page 49.*

▶ Mode veille



Affichage en mode veille

En mode opération "⊙", le DTCO 1381 passe en mode veille au bout de 5 minutes environ quand les conditions suivantes sont remplies :

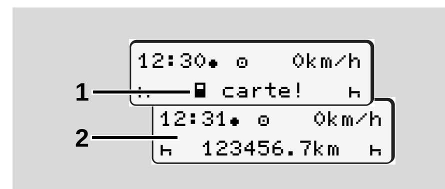
- le contact véhicule est coupé,
- et il n'y a pas de message.

A côté de l'heure **(1)** et du mode **(2)** les activités du réglage sont affichées **(3)**. L'afficheur s'éteint au bout de 3 minutes après être passé en mode veille (valeur personnalisée).

Le mode veille est interrompu quand :

- le contact est mis,
- une touche quelconque est actionnée,
- le DTCO 1381 annonce un évènement ou une erreur.

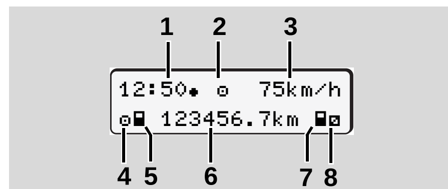
▶ Remarque après contact



Remarque après contact

Si aucune carte tachygraphique n'est présente dans le lecteur de cartes 1, la remarque **(1)** s'affiche pendant 20 secondes environ, suivie de l'affichage standard **(2)**.

▶ Affichage standard



Affichage standard

Dès que le véhicule roule et qu'aucun message n'est affiché, l'écran présente automatiquement l'affichage standard.

(1) Heure
avec le symbole "◆"= heure locale
sans le symbole "◆"= heure UTC
➥ *Voir “Gestion du temps” page 81.*

(2) Repère du mode "Opération"
➥ *Détails voir “Modes opératoires du DTCO 1381” page 75.*

(3) Vitesse

(4) Activité conducteur 1

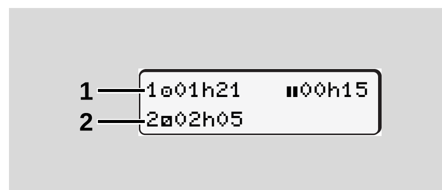
(5) Symbole carte conducteur 1

(6) Kilométrage total

(7) Symbole carte conducteur 2

(8) Activité conducteur 2

▶ Affichage des données pendant la conduite



Affichage des données pendant la conduite

Pendant la conduite, la carte conducteur étant introduite, si vous appuyez sur une touche de menu quelconque, les données de temps actuelles s'affichent.

(1) Temps du conducteur 1 :
Temps de conduite "⊙" depuis une interruption de 45 minutes et interruption valable"ıı" (pauses cumulatives, en interruptions partielles de 15 minutes d'abord et de 30 minutes ensuite).

(2) Temps du conducteur 2 :
Activité actuelle temps de permanence "⊠" et durée de l'activité.

 En cas d'absence de carte conducteur, les temps affichés sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

L'affichage standard revient quand une touche de menu est à nouveau actionnée ou au bout de 10 secondes.

▶ Affichage des données véhicule à l'arrêt

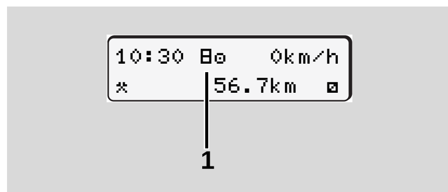
Le véhicule étant à l'arrêt et la carte conducteur introduite, vous pouvez appeler d'autres données sur la carte conducteur.
➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*

▶ Affichage des messages

Les messages s'affichent en priorité indépendamment de l'affichage actuel, que le véhicule soit à l'arrêt ou non.
➥ *Voir “Un message s'affiche” page 62.*

■ Affichages spéciaux

▶ Etat de l'appareil



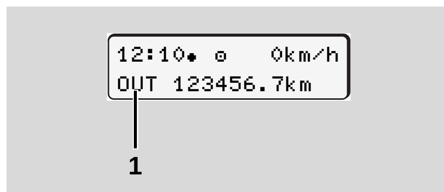
Affichage état de l'appareil

Tant que le DTCO 1381 n'est pas encore activé comme appareil de contrôle, l'état de l'appareil est symbolisé par "⊟" **(1)**. Le DTCO 1381 n'accepte aucune carte tachygraphe à l'exception de la carte atelier!



Faites activer le DTCO 1381 immédiatement dans un atelier agréé afin qu'il puisse fonctionner correctement.

▶ Hors champ



Affichage hors champ

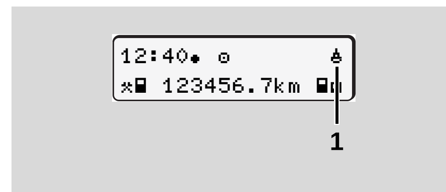
Le véhicule roule dans une zone où le règlement ne s'applique pas, symbole "OUT" **(1)**.

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.
➥ *Voir “Hors champ début / fin” page 57.*

Exemples possibles de conduite hors champ :

- Conduites sur des routes privées.
- Conduites en dehors des pays UE.
- Conduites où le poids total du véhicule n'impose pas l'emploi du DTCO 1381.

▶ Ferry ou train



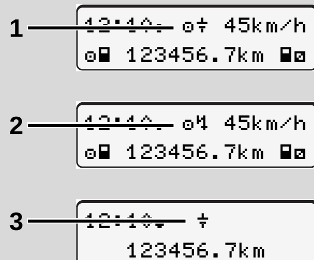
Affichage ferry ou train

Le véhicule se trouve sur un ferry ou un train, symbole "⛴" **(1)**.

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.
➥ *Voir “Saisie du début ferry / train” page 57.*

2

▶ Réactions en cas de sous-tension / surtension



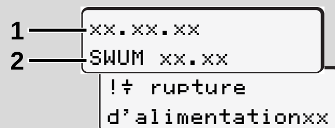
Affichage tension d'alimentation

En cas d'une sur / sous tension d'alimentation sur le DTCO 1381, l'affichage est le suivant :

Cas 1 : "" (1) Sous-tension ou ...
Cas 2 : "" (2) Surtension
Le DTCO 1381 continue à sauvegarder les activités. L'impression ou l'affichage des données ne fonctionne pas et il n'est pas possible d'introduire ou de retirer de carte du chronotachygraphe!

Cas 3 : "" (3)
Ce cas correspond à une rupture d'alimentation. Le DTCO 1381 ne peut pas fonctionner comme appareil de contrôle! Les activités du conducteur ne sont pas saisies.

▶ Rupture d'alimentation



Affichage du message "rupture d'alimentation"

Dès que la tension est rétablie, l'affichage mentionne la version du logiciel d'opération **(1)** et la version du module de mise à niveau du logiciel **(2)** pendant 5 secondes environ.

Ensuite, le DTCO 1381 envoie le message "Rupture d'alimentation".



Au cas où le symbole "" s'affiche en permanence bien que la tension de bord soit correcte, contactez un centre agréé!
En cas de défaillance du DTCO 1381, vous êtes obligé de noter les activités à la main.
➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 38.*

Mode "Entreprise"

■ Fonctions de la carte entreprise


L'entreprise veille à l'utilisation réglementaire de la (des) carte(s) entreprise.

Il est impératif de respecter les dispositions légales applicâbles à votre pays!

La carte entreprise identifie une entreprise et enregistre cette entreprise dans le DTCO 1381 à la première introduction de la carte. De cette manière, les droits d'accès aux données d'entreprise sont assurés.

La carte entreprise introduite permet les fonctions suivantes :

- début et fin de session de l'entreprise dans cet appareil DTCO 1381, par exemple à la vente du véhicule, à l'expiration de la durée de location du véhicule, etc.
- accès aux données de la mémoire de masse et, en particulier, aux données classées uniquement sous cette entreprise.
- accès aux données d'une carte conducteur introduite.
- affichage, impression ou téléchargement des données par l'interface téléchargement.


La carte entreprise est destinée uniquement à la gestion des données de l'entreprise et elle ne sert pas à conduire! Si vous conduisez avec la carte entreprise, un message s'affiche.

Dans certains pays membres, le téléchargement périodique des données est obligatoire. Il est recommandé de télécharger les données de la mémoire de masse dans les cas suivants :

- vente du véhicule,
- mise hors service du véhicule,
- échange du DTCO 1381 en cas de défectuosité.

▶ Menus en mode "Entreprise"

Pour naviguer d'un menu à un autre, la méthode reste en principe toujours la même.
➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*

Si la carte entreprise se trouve, par exemple, dans le lecteur de cartes 2, tous les menus principaux attribués au lecteur de cartes 2 sont verrouillés.
➥ *Voir “Accès au menu bloqué” page 51.*

Dans ce cas, vous pouvez afficher, imprimer ou télécharger uniquement les données d'une carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1.
➥ *Voir “Aperçu de la structure du menu” page 52.*

■ Introduire la carte entreprise



Introduire la carte entreprise

1. Mettez le contact.
   (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Introduisez votre carte entreprise – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant – dans un des lecteurs de cartes.

☞ La carte entreprise détermine automatiquement la langue de l'affichage. Autre possibilité : vous pouvez régler manuellement votre langue préférée.
➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
3.	welcome 12:50 10:50UTC	Texte de bienvenue; pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée (12:50) et l'heure UTC s'affichent (10:50).
4.	Sped. Muster ▬▬▬▬▬▬	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte.
5.	→ entreprise verrouillée ou déjà verrouillée	A la première introduction de la carte entreprise, une session d'entreprise commence automatiquement sur le DTCO 1381. ou La fonction de verrouillage entreprise est actionnée. Il est alors garanti que les données spécifiques de l'entreprise sont protégées!
6.	12:50 0km/h 123456.7km 1	A la fin de la lecture, l'affichage standard apparaît à l'écran. Le DTCO 1381 se trouve en mode "entreprise", symbole "" **(1)**.

■ Préparer le téléchargement des données

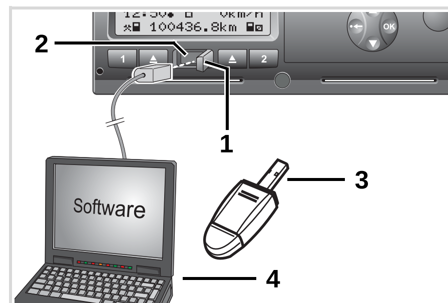


Risque d'explosion

Respectez les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.

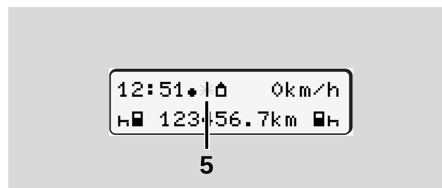
Lors du chargement et déchargement de produits dangereux ...

- **le clapet (1) doit être fermé**
- **et aucun téléchargement des données ne doit être réalisé.**



Connexion à l'interface de téléchargement

1. Rabattez le cache **(1)** vers la droite.
2. Connectez l'ordinateur portable **(4)** avec l'interface de téléchargement **(2)**.
3. Démarrez le logiciel.
4. Ou insérez la clé de téléchargement **(3)** dans l'interface de téléchargement.



Identification : la transmission des données est effectuée (à partir de l'état de logiciel 1.3)

Le symbole **(5)** est affiché pendant la transmission des données.



Ne jamais interrompre la liaison avec l'interface de téléchargement. En cas de la variante ADR * le contact doit être allumé.

5. Après le téléchargement des données, refermez toujours le cache **(1)**.

Indicatif des données

Avant de télécharger les données, le DTCO 1381 attribue une signature numérique (indicatif) aux données copiées. Cette signature permet d'attribuer les données au DTCO 1381 et de vérifier leur intégralité et leur authenticité.

Téléchargement à distance * (remote)

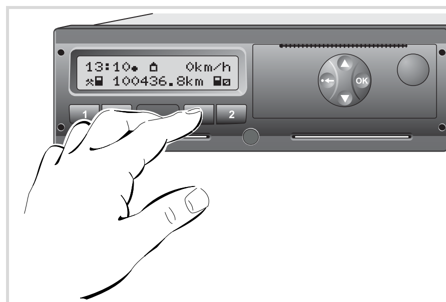
Un système de gestion de la flotte permet, après l'authentification réussie d'une carte entreprise, de télécharger les données utilisateur à distance.



Pour de plus amples informations sur le logiciel, consultez la documentation appropriée.

■ Retirer la carte entreprise

☞ Pour pouvoir retirer la carte entreprise du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt!



Retirer la carte entreprise

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Appuyez sur la touche d'éjection ⏏ correspondant au lecteur de cartes où se trouve la carte entreprise.

Etape / affichage du menu		Explication / signification
3.	Sped. Muster	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte entreprise.
4.	déverrouil. entreprise? *non* déverrouil. entreprise? *oui* entreprise déverrouillée	**Verrouillage de session d'entreprise : quitter "non"** ● Sélectionner "**non**" par les touches ▲ / ▼ et valider en appuyant sur la touche OK. **Déverrouillage de session d'entreprise : quitter "oui"** ● Sélectionner "**oui**" et appuyer sur la touche OK. La fonction de verrouillage entreprise n'est plus actionnée. Les données sauvegardées de votre entreprise restent cependant inaccessibles à une entreprise tierce!
5.	13:10 0km/h 123456.7km 1	La carte entreprise est éjectée, l'affichage standard apparaît. Le cas échéant, une information peut être affichée : révision périodique en attente ou fin de validité de la carte entreprise, ➥ *voir page 72.* Le DTCO 1381 se trouve à nouveau en mode "Opération", symbole "⊙" **(1)**.

3

⇨⇨

☞ **Attention!** L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. La remarque suivante vous le signale.

```
↯▼ tiroir
ouvert            xx
```

Dès que le tiroir de l'imprimante est fermé, la carte peut être éjectée.

Mode d'opération

Introduire la carte / les cartes conducteur

Régler les activités

Retirer la carte / les cartes conducteur

Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération

■ Introduire la carte / les cartes conducteur



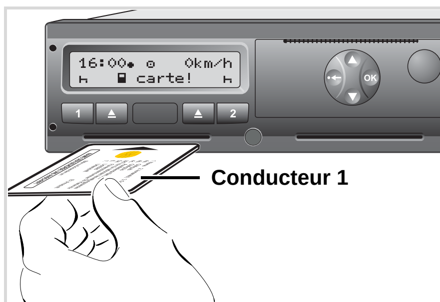
Conformément au règlement et pour assurer la sécurité de la circulation, nous vous demandons d'introduire la carte / les cartes conducteur uniquement à l'arrêt du véhicule!

4

Il est certes possible d'introduire la carte conducteur pendant la conduite, cependant cette façon de procéder est enregistrée comme évènement et sauvegardée sur votre carte conducteur et dans le DTCO 1381!

➥ *Voir “Aperçu des évènements” page 64.*

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
   Si aucune carte conducteur ne se trouve dans le lecteur de cartes 1, il vous sera demandé d'introduire la carte conducteur!



Remarque : Pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1

2. **Le conducteur 1**, qui conduit le véhicule, introduit le premier sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant.
   Les étapes suivantes sont effectuées par le menu.
   ➥ *Voir “Etapes du menu après l'introduction de la carte conducteur” page 29.*
3. Dès que la carte conducteur du conducteur 1 a été lue, **le conducteur 2** introduit sa carte conducteur dans le lecteur le cartes 2.



Attendez l'affichage standard avant d'introduire la carte conducteur suivante. Sinon la saisie de la carte introduite antérieurement sera interrompue!
➥ *Voir “Interruption de la saisie” page 36.*

Noter

Les étapes du menu du conducteur 1 sont identiques à celles du conducteur 2. Le menu procède dans la langue enregistrée sur la carte conducteur. Autre possibilité : vous pouvez régler individuellement la langue préférée.

➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*



En mode conducteur 1 le lecteur de cartes 2 reste vide!

▶ Etapes du menu après l'introduction de la carte conducteur

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	welcome 16:00● 14:00UTC	Texte de bienvenue; pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée (16:00) et l'heure UTC s'affichent (14:00).
2.	Maier ---- ⊙	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte conducteur.
3.	dernier retrait 22.10.08 23:30	Pendant 4 secondes environ, la date et l'heure du dernier retrait de carte s'affichent en heure UTC.
4.	M saisie supplément? *non*	Si vous ne voulez entrer **aucune activité** : ● Sélectionner "**non**" et valider. Si vous voulez entrer des **activités** : ● Sélectionner "oui" et valider. ➥ *Voir “Saisies manuelles” page 30.*
5.	●▶ c. pays début 23.10 14:00 *:E*	● Sélectionner le pays au début de quart et valider. ● La touche ⊖ permet d'interrompre la saisie du pays. L'étape 7 de l'affichage standard apparaît.
6.	●▶ région début 14:00 E *AN*	Le cas échéant, la saisie de la région vous sera demandée automatiquement : ● Sélectionner la région et valider.

Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

➥ *Voir “Appel de saisie” page 36.*

Sélectionnez le pays par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

➥ *Voir “Sélection des pays” page 36.*

➥ *Voir “Codes des régions” page 90.*



4

Etape / affichage du menu		Explication / signification
7.	16:00 ⊙ 0km/h 123456.7km	L'affichage standard apparaît. Le symbole de carte s'affiche seulement quand toutes les données de la carte conducteur ont été lues. Les symboles affichés auparavant signifient : "▁" la carte conducteur se trouve dans le lecteur de cartes. "▬" vous pouvez vous mettre au volant, les données importantes ont été lues.

Tant que le symbole de carte n'est pas affiché, les fonctions suivantes ne sont pas possibles momentanément :

- Ouverture du menu
- Demande d'une carte tachygraphique

➥ *Voir “Lecture de la carte conducteur” page 36.*

▶ Saisies manuelles

La saisie manuelle vous permet d'ajouter des activités sur la carte conducteur. Après introduction de la carte conducteur, il est possible de faire les saisies suivantes :

- Il vous est possible de poursuivre un quart et d'ajouter sur la carte conducteur des activités effectuées entre le retrait et l'introduction, voir exemple 1, ➥ *voir page 31.*
- Il vous est possible de poursuivre, terminer un quart et/ou de prérégler des activités d'un quart, voir exemple 2, ➥ *voir page 33.*

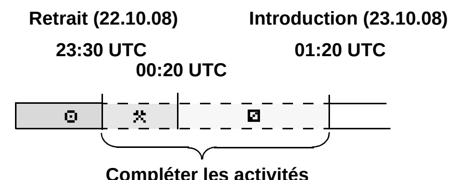


Conformément au règlement, les activités qui ne peuvent pas être saisies par le DTCO 1381 (lorsque le conducteur ne se trouve pas dans le véhicule), doivent être ajoutées par saisie manuelle sur la carte conducteur.
L'ensemble des indications de temps que vous saisissez manuellement sur le DTCO 1381 doit être fait en heure UTC!
➥ *Voir “Conversion de l'heure locale en heure UTC” page 82.*

▶ Continuer le quart

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	welcome 03:20• 01:20UTC	Texte de bienvenue; pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée (03:20) et l'heure UTC s'affichent (01:20).
2.	Maier ----	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte conducteur.
3.	dernier retrait 22.10.08 23:30	Pendant 4 secondes environ, la date et l'heure du dernier retrait de carte s'affichent en heure UTC.
4.	M saisie supplément? *oui*	• Sélectionnez "**oui**" et validez.
5.	M? fin de quart 22.10 23:30 *non*	• Si vous voulez continuer ce quart, sélectionnez "**non**" et validez.
6.	22.10 23:30 - 23.10 *00:20*	• La touche ▲ permet de régler l'heure voulue, ensuite validez.
7.	22.10 23:30 - 23.10 00:20 ⚒	• Réglez l'activité voulue "⚒" et validez.

Exemple 1



Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

➥ *Voir “Appel de saisie” page 36.*

4

Etape / affichage du menu		Explication / signification
8.	⏯? fin de quart 23.10 00:20 *non*	• Le quart est poursuivi. Sélectionnez "**non**" et validez.
9.	23.10 00:20 - 23.10 *01:20*	• La touche ⏶ permet de régler l'heure voulue, ensuite validez.
10.	23.10 00:20 - 23.10 01:20 *⊠*	• Réglez l'activité voulue "⊠" et validez.
11.	M saisie OK? *oui* *non*	• Validez les saisies : Sélectionnez "**oui**" et validez. ou • Sélectionnez "**non**", retour à l'étape 4. Vous pouvez répéter la / les saisie/s.
12.	03:20● ⊙ 0km/h ⊠▘ 123456.7km ⊠	L'affichage standard apparaît. Le symbole de carte s'affiche seulement quand toutes les données de la carte conducteur ont été lues. Les symboles affichés auparavant signifient : "▁" la carte conducteur se trouve dans le lecteur de cartes. "▃" vous pouvez vous mettre au volant, les données importantes ont été lues.

Tant que le symbole de carte n'est pas affiché, les fonctions suivantes ne sont pas possibles momentanément :

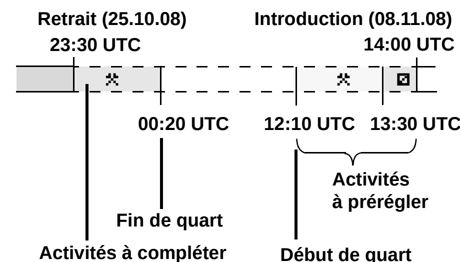
- Ouverture du menu
- Demande d'une carte tachygraphique

➥ *Voir “Lecture de la carte conducteur” page 36.*

▶ Prérégler les activités d'un quart

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	welcome 15:00● 14:00UTC	Texte de bienvenue; pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée (15:00) et l'heure UTC s'affichent (14:00). Remarque : Sur ce DTCO 1381 au moment de "dernier retrait" et "introduction", la carte conducteur a déjà été réglée sur la fin de l'heure d'été!
2.	Rosenz ----	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte conducteur.
3.	dernier retrait 25.10.08 23:30	Pendant 4 secondes environ, la date et l'heure du dernier retrait de carte s'affichent en heure UTC.
4.	M saisie supplément? *oui*	• Sélectionnez "**oui**" et validez.
5.	M? fin de quart 25.10 23:30 *non*	• Si vous voulez continuer ce quart, sélectionnez "**non**" et validez.
6.	25.10 23:30 - 26.10 *00:20*	• La touche ▲ permet de régler l'heure voulue, ensuite validez.

Exemple 2



Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

➥ *Voir “Appel de saisie” page 36.*

4



Etape / affichage du menu		Explication / signification
7.	25.10 23:30 – 26.10 00:20 ⚒	• Réglez l'activité voulue "⚒" et validez.
8.	⏯? fin de quart 26.10 00:20 *oui*	• Le quart précédent est terminé : Sélectionnez "**oui**" et validez.
9.	⏯•? c. pays fin 26.10 00:20 *:D*	• Sélectionnez le pays en fin de quart et validez la fin de ce quart par la touche OK. • La touche ⊖ permet de transférer la saisie du pays.
10.	⊚⏵? début 08.11 *12:10*	• La touche ▼ permet de régler le début du nouveau quart, ensuite validez.
11.	•⏵? c.pays début 08.11.12:10 *:D*	• Sélectionnez le pays au début de quart et validez. • La touche ⊖ permet de transférer la saisie du pays.
12.	08.11 12:10 – 08.11 *13:30*	• La touche ▲ permet de régler l'heure voulue de l'activité accomplie, ensuite validez.
13.	08.11 12:10 – 08.11 13:30 ⚒	• Réglez l'activité voulue "⚒" et validez.

➥ *Voir “Sélection des pays” page 36.*
Après la saisie du pays, le cas échéant, la saisie de la région vous sera aussi demandée.



Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
14.	08.11 13:30 – 08.11 *14:00*	• La touche ▲ permet de régler l'heure voulue de l'activité autre, ensuite validez.
15.	08.11 13:30 – 08.11 14:00 ⊠	• Réglez l'activité voulue "⊠" et validez.
16.	M saisie OK? *oui* *non*	• Validez les saisies : Sélectionnez "**oui**" et validez. ou • Sélectionnez "**non**", retour à l'étape 4. Vous pouvez répéter la saisie.
17.	15:01● ⊙ 0km/h ⊠▮ 123456.7km ▮⊠	L'affichage standard apparaît. Le symbole de carte s'affiche seulement quand toutes les données de la carte conducteur ont été lues. Les symboles affichés auparavant signifient : "▁" la carte conducteur se trouve dans le lecteur de cartes. "▬" vous pouvez vous mettre au volant, les données importantes ont été lues.

Tant que le symbole de carte n'est pas affiché, les fonctions suivantes ne sont pas possibles momentanément :

- Ouverture du menu
- Demande d'une carte tachygraphique

➥ *Voir “Lecture de la carte conducteur” page 36.*

4

▶ Particularités de la saisie

Appel de saisie

Si aucune saisie n'est effectuée lors de l'étape de saisie, au bout de 30 secondes, l'affichage est le suivant :

```
saisie
svp
```

Si la touche OK est actionnée au cours des 30 secondes suivantes, la saisie peut être poursuivie. Sinon la lecture de la carte conducteur sera terminée et l'affichage standard apparaît.
Le DTCO 1381 sauvegarde les saisies déjà validées par la touche OK.

Sélection des pays

Le dernier pays saisi s'affiche en premier. Les touches ▲ / ▼ permettent d'afficher ensuite les quatre derniers pays saisis; qui se distinguent par deux points devant l'indicatif du pays ":B".

La suite de la sélection est effectuée par ordre alphabétique en commençant par la lettre "A" :

- par la touche ▲ A, Z, Y, X, W, ... etc.;
- par la touche ▼ A, Z, Y, X, W, ... etc.

➥ *Voir “Codes des pays” page 89.*

Pour accélérer la sélection, maintenir la touche appuyée ▲ ou ▼ (répétition automatique).

Interruption de la saisie

Le DTCO 1381 interrompt la saisie dans les cas suivants :

- La conduite commence
- une 2ème carte conducteur est introduite.

Dans les deux situations, la carte conducteur est lue en entier. Le DTCO 1381 sauvegarde les saisies déjà validées par la touche OK.

Lecture de la carte conducteur

☞ Pendant la lecture de la carte conducteur, certaines fonctions du DTCO 1381 ne sont pas disponibles.

Un message s'affiche quand une touche de menu ou une touche d'éjection est actionnée.

```
attendez svp!
```

ou

```
éjection
impossible    xx
```

■ Régler les activités

⊙ = Temps de conduite (automatique pendant la conduite)

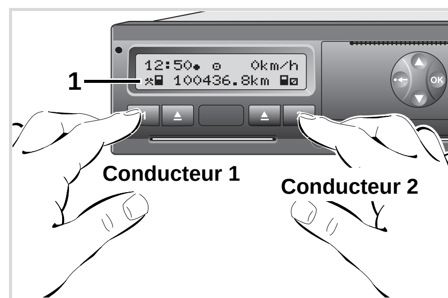
⚒ = Tous les autres temps de travail

⊠ = Temps de permanence (attentes, second conducteur, sommeil en cabine pendant la conduite pour le conducteur 2)

⊢ = Pauses et temps de repos

▶ Réglage manuel

☞ Le réglage des activités est possible uniquement quand le véhicule est à l'arrêt!



Régler l'activité

1. **Le conducteur 1** appuie sur la touche **1**.
   Appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'activité voulue (⊢ ⊠ ⚒) s'affiche sur l'écran **(1)**.
2. **Le conducteur 2** appuie sur la touche **2**.

▶ Réglage automatique

Le DTCO 1381 passe automatiquement aux activités suivantes :

à ...	Conducteur 1	Conducteur 2
conduite	⊙	⊠
arrêt du véhicule	⚒	⊠

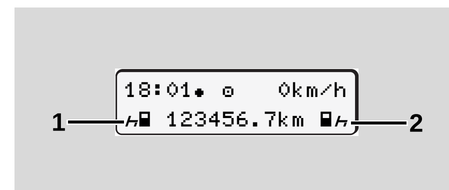


Important!
En fin de quart ou au moment d'une pause, réglez absolument l'activité sur "⊢". Sinon le DTCO 1381 met en mémoire un autre temps de travail "⚒" pour le conducteur 1 et de permanence pour le conducteur 2 "⊠"!

▶ Réglage automatique après avoir mis/coupé le contact *

Après avoir mis/coupé le contact, le DTCO 1381 peut commuter à une activité définie; par exemple "⊢".

L'activité **(1)** et/ou **(2)**, laquelle change automatiquement en fonction du contact mis/coupé, clignote pendant env. 5 secondes et n'est visualisé qu'à l'affichage standard.



Clignotement de l'activité (des activités)


Si nécessaire, modifiez l'activité réglée conformément à votre activité actuelle.

4

A noter

Sur demande du client, un centre agréé pourra programmer l'activité qui sera réglée automatiquement par le DTCO 1381 après avoir mis/coupé le contact; ➥ *voir page 113.*

▶ Inscription manuelle des activités

Conformément au règlement, le conducteur - donc vous - s'engage à noter à la main les activités, dans les cas suivants :

- En cas de défaillance du DTCO 1381.
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur, les valeurs journalières sur le DTCO 1381 doivent être imprimées au début et à la fin de la conduite. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.

Vous avez la possibilité de noter vos activités **(2)** à la main au dos du rouleau de papier et de compléter l'impression en ajoutant vos données personnelles **(1)**.

Inscription manuelle des activités

Données personnelles

	Prénom et nom de famille
	Numéro de la carte conducteur ou du permis de conduire
No.	Plaque minéralogique du véhicule
	Lieu en début de quart
	Lieu en fin de quart
km	Kilométrage au début de quart
km	Kilométrage à la fin de quart
km	Kilomètres parcourus
Dat.	Date
Sig.	Signature de la main de l'intéressé



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

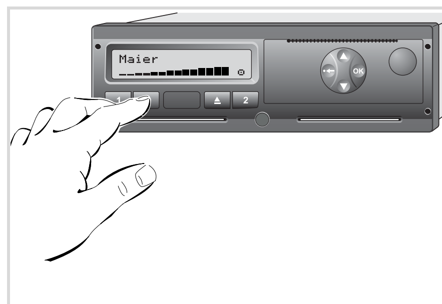
■ Retirer la carte / les cartes conducteur

☞ En principe, la carte conducteur peut rester dans le lecteur de cartes à la fin du quart. Cependant afin d'éviter tout usage frauduleux, retirez la carte conducteur du DTCO 1381!



Au changement de conducteur ou de véhicule, la carte conducteur doit en principe être retirée du lecteur de cartes.
➥ *Voir “Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération” page 41.*

☞ Pour retirer la carte conducteur du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt!



Demande de la carte conducteur

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Réglez l'activité appropriée, par exemple en fin de quart, réglez sur "ʜ".
3. Appuyez sur la touche d'éjection appropriée ▲ du lecteur de cartes 1 ou 2.
   Les étapes suivantes sont effectuées par le menu.
   ➥ *Voir “Etapes du menu après le retrait de la carte conducteur” page 40.*



L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. La remarque suivante vous le signale.

```
ϟ▼ tiroir
ouvert          xx
```

Dès que le tiroir de l'imprimante est fermé, la carte peut être éjectée.

4

▶ Etapes du menu après le retrait de la carte conducteur

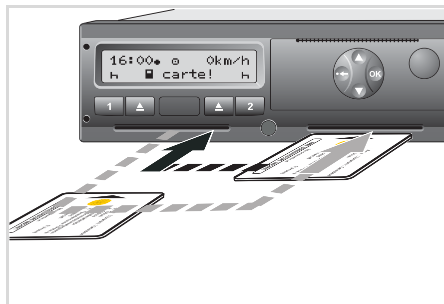
Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	Maier __▬▬▬■■■■■■█ ⊙	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte conducteur.
2.	code pays fin 26.10 14:00 *E*	• Sélectionnez le pays en fin de quart et valider. • Ou la touche permet de transférer la saisie du pays.
3.	Maier __▬▬▬■■■ ⊙	Sauvegarde des données sur la carte conducteur.
4.	24h val. jour 26.10.08 *oui* 26.10.08 *non*	• Si vous voulez imprimer les données, sélectionnez "**oui**" et validez. • Si vous ne voulez pas imprimer les données, sélectionnez "**non**" et validez.
5.	début d'impression ...	Selon la fonction sélectionnée, l'affichage indique la poursuite de l'action.
6.	Maier __ ⊙	Fin de sauvegarde des données sur la carte conducteur.
7.	15:05 ⊙ 0km/h 123456.7km	La carte conducteur est éjectée, l'affichage standard apparaît.

Le déroulement pour le conducteur 1 est identique à celui pour le conducteur 2.

Sélectionnez le pays par les touches ou et validez la sélection par la touche OK.

Après la saisie du pays, le cas échéant, la saisie de la région vous sera aussi demandée.

■ Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération



Changer de carte(s) conducteur

Cas 1 : Le changement se fait entre les conducteurs, conducteur 2 devient conducteur 1

1. Retirez chaque carte conducteur de son lecteur de cartes et l'introduire dans l'autre lecteur de cartes.
   Le conducteur 2 (**maintenant conducteur 1**) met le premier sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 et le conducteur 1 (**maintenant conducteur 2**) met sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 2.
2. Réglez les activités voulues.

Cas 2 : Le conducteur 1 et/ou le conducteur 2 quittent le véhicule

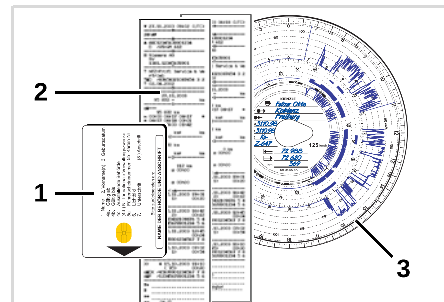
1. Le conducteur concerné demande sa carte conducteur, imprime le cas échéant les valeurs journalières et retire sa carte conducteur du DTCO 1381.
2. Les nouveaux conducteurs introduisent leur carte dans le lecteur de cartes selon la fonction (conducteur 1 ou conducteur 2).

Cas 3 - utilisation mixte : Conduite avec des types de chronotachygraphe numérique différents

- Par exemple, des chronotachygraphes numériques à enregistrement sur disques diagrammes ou ...
- chronotachygraphes numériques avec carte conducteur conformément au Règlement CE (CEE) N° 3821/85 annexe I B, par exemple le DTCO 1381.

Lors d'un contrôle, le conducteur doit présenter les informations de la semaine en cours et des 28 jours passés, à savoir les pièces suivantes :

- la carte conducteur **(1)**,
- valeurs journalières importantes imprimées par le chronotachygraphe numérique **(2)**, par exemple, en cas d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur,
- les disques diagrammes **(3)**
- et, le cas échéant, des enregistrements manuels des activités.



 Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

4

4

▶ Documents à emporter

Selon la directive 2006/22/CE de la commission européenne, le chauffeur doit présenter une attestation pour les évènements suivants qui se sont produits au cours des 28 jours passés:

- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé de convalescence.
- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé annuel.
- Période d'une conduite en dehors du champ d'application du règlement (CE) N° 561/2006 ou de l'AETR.



Une version imprimable du formulaire se trouve sur le site internet sous : **ec.europa.eu**

FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ACTIVITÉ À UTILISER DANS LE CADRE DE L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE

À remplir en dactylographie et à signer avant to

À joindre aux enregistrements du tachygraphe qui doive

Les fausses attestations constituent une infr

1. Nom de l'entreprise:
2. Rue, code postal, ville, pays:
3. Numéro de téléphone (y compris le préfixe international):
4. Numéro de télécopieur (y compris le préfixe international):
5. Adresse courrier électronique:

Le soussigné,

6. Nom:
7. Fonction dans l'entreprise:

déclare que le conducteur:

8. Nom:
9. Date de naissance:
10. Numéro du permis de conduire, ou de la carte d'identité ou du passeport:

au cours de la période:

11. du (heure-jour-mois-année)
12. au (heure-jour-mois-année)
13. ☐ était en congé de maladie (**)
14. ☐ était en congé annuel (**)
15. ☐ conduisait un véhicule exclu du champ d'application du règlement (CE)
16. Par l'entreprise, lieu ______________________ date _

    signature ______________________
17. Le soussigné, conducteur, confirme ne pas avoir conduit un véhicule relevant n° 561/2006 ou de l'AETR au cours de la période susmentionnée.
18. Lieu ______________________ date ____________

    signature du conducteur ______________________

(*) Ce formulaire peut être obtenu en version électronique et en version imprimable sur le
(**) Ne cocher qu'une des cases (13, 14 ou 15).

Extrait : formulaire activités
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:FR:PDF

Utilisation de l'imprimante

Introduire le rouleau de papier

Imprimer des données

5

■ Introduire le rouleau de papier

Attention
Seuls les rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) portant les caractéristiques suivantes peuvent être utilisés (à commander) :

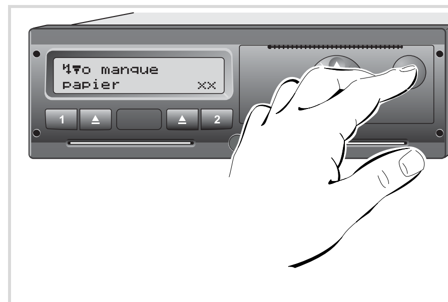
- Chronotachygraphe numérique type (DTCO 1381) avec signe d'homologation "e1 84"
- et signe d'agrément "e1 174" ou "e1 189".



Risque de blessure
Selon le volume d'impressions effectuées, la tête de la thermo-imprimante peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler les doigts!

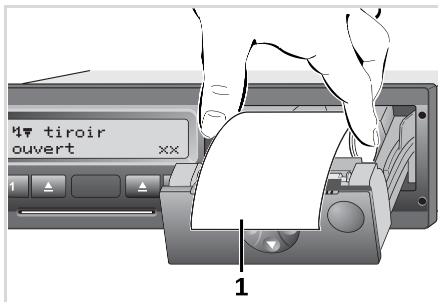
Opérez avec soin quand vous introduisez le rouleau de papier ou attendez que la tête d'impression soit refroidie.

5



Appuyez sur la touche de déverrouillage

1. Appuyez sur la touche déverrouillage pour ouvrir le tiroir de l'imprimante.



Introduisez le rouleau de papier

2. Introduisez le rouleau de papier comme indiqué sur le schéma.



Veillez à ce que le rouleau de papier ne soit pas coincé dans le tiroir de l'imprimante et que le bout de la bande de papier **(1)** dépasse du bord du tiroir!

3. Fermez le tiroir de l'imprimante par le milieu. Automatiquement l'imprimante fait avancer le papier.



Risque de blessure
Veillez à ce que le tiroir de l'imprimante reste constamment fermé. Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert.

4. L'imprimante est prête à fonctionner. Vous pouvez démarrer une impression, le cas échéant poursuivre automatiquement une impression interrompue (par manque de papier).

■ Imprimer des données

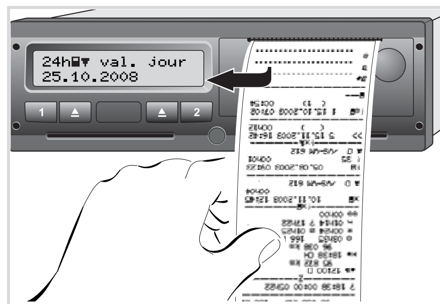
▶ Démarrer l'impression

☞ Une impression est possible uniquement si …

- le véhicule est à l'arrêt et le contact est mis (uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *),
- le tiroir de l'imprimante est fermé avec un rouleau de papier à l'intérieur,
- aucune autre erreur n'empêche l'impression.



1. Soit vous devez imprimer les valeurs journalières à l'aide du menu après "retirer carte conducteur" **(1)**, soit vous démarrez une impression appropriée **(2)** dans le menu.
   ➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*
2. Validez l'affichage du menu par la touche OK, l'impression commence.
3. Attendez que l'impression soit terminée.

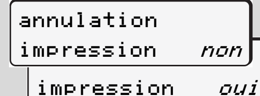


Découpez l'impression du rouleau de papier

4. Découpez l'impression du rouleau de papier en tirant la bande vers le haut ou vers le bas pour la déchirer sur l'une des arêtes coupantes.
5. Conservez l'impression à l'abri des souillures, de la lumière et des rayons de soleil.

▶ Interrompre l'impression

1. Si vous appuyez à nouveau sur la touche OK pendant l'impression, la question suivante s'affiche.



2. Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ / ▼ et validez par la touche OK; l'impression se poursuit ou elle est interrompue.

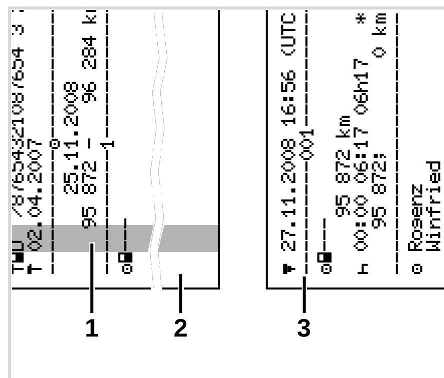
5

► Particularités de l'impression

- Au cas où le quart a commencé avant 00:00 heure UTC, après "retirer carte conducteur", le DTCO 1381 imprime automatiquement les valeurs journalières précédentes et celles du jour actuel.
- La fin prochaine du rouleau de papier est reconnaissable par un marquage de couleur **(1)** au verso de l'impression.
- Quand le rouleau de papier arrive à la fin, le message suivant s'affiche :

o manque
papier xx

- Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
- Une mention est faite sur les deux premières lignes à la reprise d'impression **(3)**.



Poursuite de l'impression en cas de manque de papier

(1) Marquage de couleur (au verso)
(2) Fin de l'impression interrompue
(3) Poursuite de l'impression interrompue
Ligne 1 :
Temps de démarrage de l'impression
Ligne 2 :
Compteur des impressions continues



Il se peut éventuellement que quelques lignes de la première impression se répètent sur la deuxième impression.

► Solution au bourrage papier

Un bourrage papier peut être occasionné quand une bande imprimée n'a pas été coupée correctement après impression ou quand l'impression suivante est bloquée sur l'interstice de sortie, par exemple.

1. Ouvrez le tiroir de l'imprimante.
   ➥ *Voir “Introduire le rouleau de papier” page 44.*
2. Coupez la partie chiffonnée du rouleau de papier et retirez les restes de papier se trouvant éventuellement dans le tiroir de l'imprimante.
3. Introduisez à nouveau le rouleau de papier et fermez le tiroir de l'imprimante.



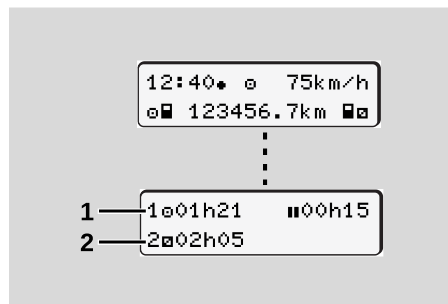
Observez la signalisation vous demandant de faire attention!
➥ *Voir “Introduire le rouleau de papier” page 44.*

Menu

■ Ouverture du menu

▶ Pendant la conduite

1. La carte conducteur étant introduite, si vous appuyez sur une touche de menu quelconque pendant la conduite, les données de temps actuelles s'affichent.
2. L'affichage standard revient quand une touche de menu est à nouveau actionnée ou au bout de 10 secondes.

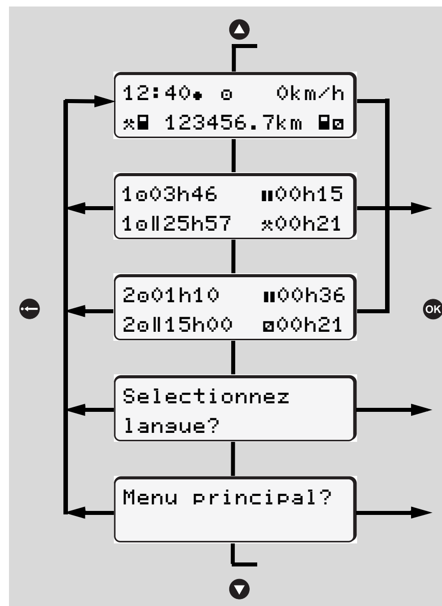


Affichage des données pendant la conduite

(1) Temps du conducteur 1
(2) Temps du conducteur 2

➥ *Détails voir “Affichage des données véhicule à l'arrêt” Page 18.*

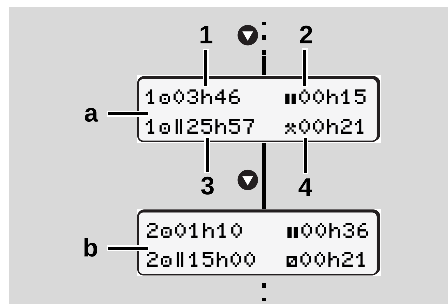
▶ Véhicule à l'arrêt



Naviguer dans l'affichage standard

1. A partir de l'affichage standard, vous pouvez afficher les temps détaillés de la carte / des cartes conducteur introduite/s par les touches ▲ / ▼.
   ➥ *Voir “Afficher les temps de la carte conducteur” page 49.*
   ou
2. Vous pouvez modifier la langue de l'affichage / les étapes du menu.
   ➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*
   ou
3. Vous pouvez accéder aux différents menus en appuyant sur la touche OK.
   ➥ *Voir “Aperçu de la structure du menu” page 52.*
4. Vous pouvez revenir à l'affichage standard soit à l'aide des touches ▲ / ▼ soit directement à l'aide de la touche ⊖.

▶ Afficher les temps de la carte conducteur



Affichage des données du conducteur 1 et 2

1. Les temps de la carte (des cartes) conducteur peuvent être affichés à l'aide de la touche ▼.

(a) Temps du conducteur 1
(b) Temps du conducteur 2

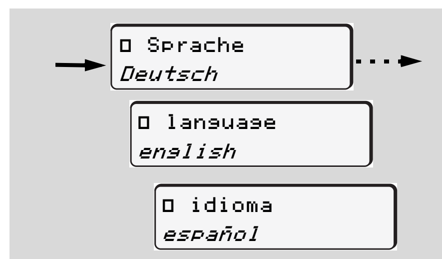
(1) Temps de conduite depuis une interruption de 45 minutes
(2) Somme des interruptions valables
(3) Temps de conduite de la semaine double
(4) Durée de l'activité réglée

 En cas d'absence de carte conducteur, les temps affichés (sauf en pos. 3) sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

▶ Régler la langue

 Suivez le paragraphe "Sauvegarde du réglage de la langue" pour que le DTCO 1381 enregistre temporairement la langue voulue.

1. Sélectionnez l'affichage "Sélectionnez langue?" par les touches ▲ / ▼ et appuyez sur la touche OK.
2. Sélectionnez la langue voulue par les touches ▲ / ▼ et validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner la langue voulue

3. Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes l'action effectuée dans la langue sélectionnée.

Sauvegarde du réglage de la langue

Au moment du réglage de la langue, si seule votre carte conducteur ou votre carte entreprise se trouve dans le lecteur de carte 1, le DTCO 1381 enregistre la langue préférée sous votre numéro de carte.

Au prochain retrait / à la prochaine introduction de la carte tachygraphique, les étapes du menu ainsi que tous les textes affichés sont dans la langue sélectionnée.

Le DTCO 1381 dispose de cinq mémoires au maximum. Quand toutes les mémoires seront occupées, les données les plus anciennes sont écrasées.

▶ Naviguer dans le menu

☞ Le menu peut être ouvert uniquement quand le véhicule est à l'arrêt!

Pour imprimer ou afficher certaines données en cas de la variante ADR *, mettez le contact.

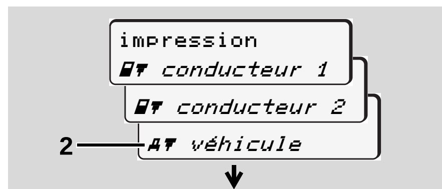
La méthode répond toujours aux mêmes principes, elle est décrite en détail ci-après.

1. Appuyez sur la touche OK, vous vous trouvez dans le menu principal 1.



1. Menu principal

Le clignotement de la 2ème ligne (*représentée en italique*) **(1)** indique qu'il y a d'autres options de sélection.



Naviguer dans le menu principal

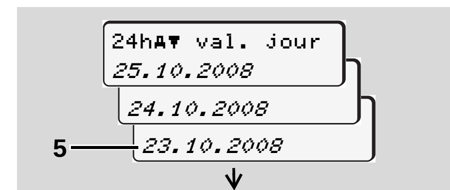
2. A l'aide des touches ▲ / ▼ vous pouvez sélectionner le menu principal voulu, par exemple une impression des données du véhicule **(2)**.
3. Validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner une fonction du menu

Le menu principal sélectionné **(3)** s'affiche, les fonctions que vous pouvez sélectionner clignotent à la 2ème ligne **(4)**.

4. A l'aide des touches ▲ / ▼ sélectionnez la fonction voulue, par exemple une impression journalière **(4)**.
5. Validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner la journée voulue

6. A l'aide des touches ▲ / ▼ sélectionnez la journée voulue**(5)**.
7. Validez la sélection par la touche OK. Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes l'action sélectionnée. Ensuite le dernier sous-menu sélectionné s'affiche.
8. Les touches ▲ / ▼ permettent de sélectionner un autre jour qui sera imprimé.
9. Ou appuyez sur la touche ⊖ pour revenir au niveau supérieur du menu.

6

▶ Accès au menu bloqué

Exemple 1 : La carte conducteur manque ou une carte entreprise / contrôleur se trouve dans le lecteur de cartes.

Le menu principal est certes affiché, mais la 2ème ligne ne clignote pas.

```
impression
conducteur 2
```

La remarque suivante s'affiche lors de la sélection de la fonction par la touche OK.

```
données
manquantes!
```

Exemple 2 : Accès aux données bloqué

L'accès aux données sauvegardées est réglementé par les droits d'accès définis par le règlement et rendu possible par les cartes tachygraphiques appropriées. L'absence de droit d'accès est affiché de la manière suivante :

```
DK /4 6 0 2 4
7 8
----------------
```

Les données représentées sont tronquées à l'affichage. Les données personnelles ne sont pas affichées ou partiellement affichées.

▶ Quitter le menu

Automatiquement

Dans les situations suivantes, la sortie du menu est automatique :

- après introduction ou demande de carte tachygraphique
- ou au début de la conduite.

Manuellement

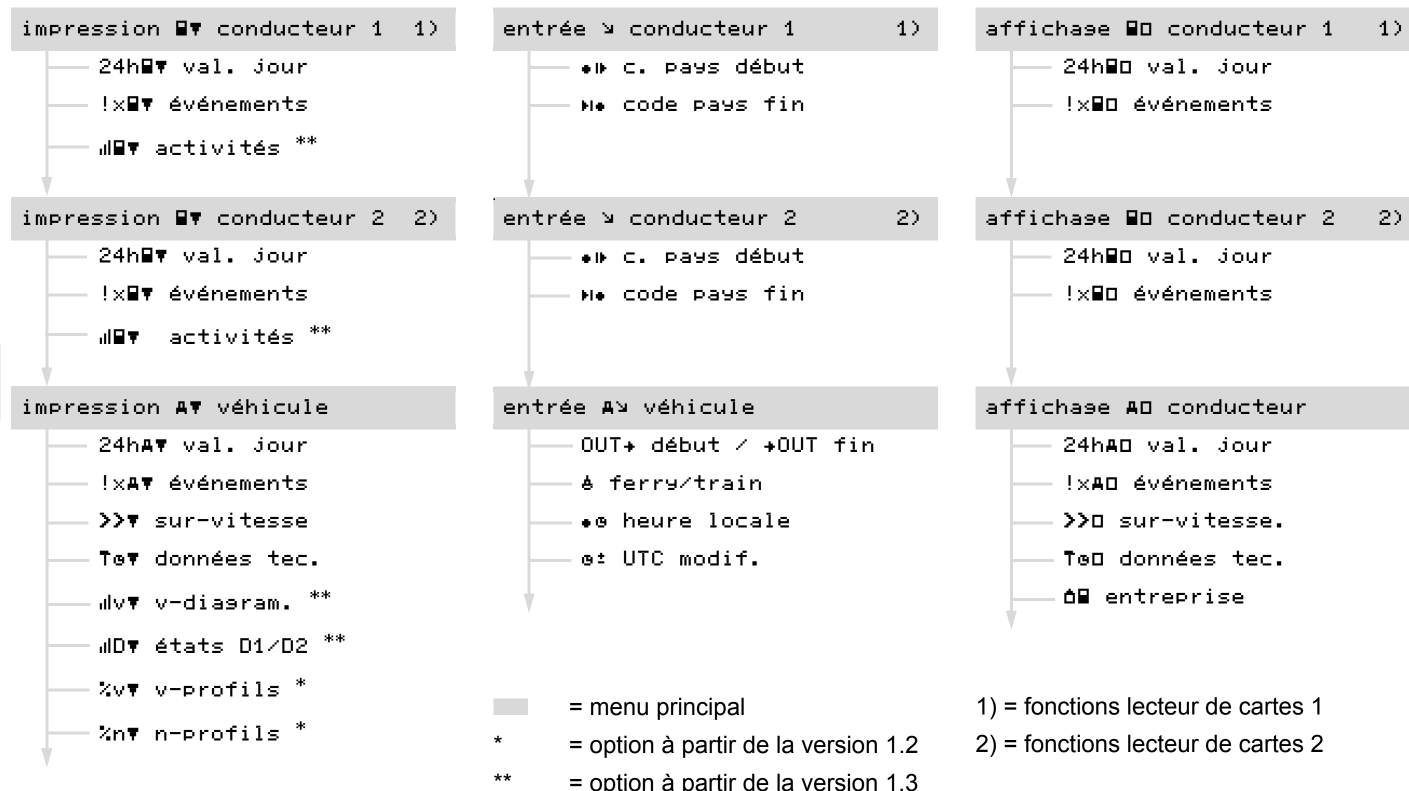
1. Appuyez sur la touche ⊖ jusqu'à ce que la question suivante s'affiche :

```
Abandon menu
principal    oui
principal    non
```

2. Par les touches ▲ / ▼ sélectionnez "oui" et validez par la touche OK. Ou quittez la question par la touche ⊖. L'affichage standard apparaît.

6

■ Aperçu de la structure du menu



= menu principal
* = option à partir de la version 1.2
** = option à partir de la version 1.3

1) = fonctions lecteur de cartes 1
2) = fonctions lecteur de cartes 2

6

■ Menu principal impression conducteur 1 / conducteur 2

Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la carte conducteur introduite. Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

☞ En cas de la variante ADR *, il faut mettre le contact. Sinon une remarque s'affiche au moment de la sélection d'une impression. Après la mise du contact et la sélection répétée, l'impression est effectuée.

A noter
Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après.

▶ Impression journalière

1. impression / conducteur 1
2. conducteur 1 / 24h val. jour
3. 24h val. jour / 23.10.2008 / 22.10.2008

Toutes les activités de la journée sélectionnée sont imprimées; ➥ *voir page 91.*

▶ Impression des évènements

1. impression / conducteur 1
2. conducteur 1 / !x événements

Tous les évènements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés;
➥ *voir page 92.*

▶ Imprimer les activités *

1. impression / conducteur 1
2. conducteur 1 / activités
3. activités / 23.10.2008 / 22.10.2008

Une impression de toutes les activités au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

6

Menu principal impression véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la mémoire de masse. Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

▶ Impression journalière de la mémoire de masse

1. impression
   ▲▼ véhicule
2. ▲▼ véhicule
   24h▲▼ val. jour
3. 24h▲▼ val. jour
   25.10.2008
   24.10.2008

Toutes les activités du conducteur (conducteur 1 et conducteur 2 distincts) sont imprimées dans l'ordre chronologique; ➥ *voir page 93.*

▶ Impression des évènements de la mémoire de masse

1. impression
   ▲▼ véhicule
2. ▲▼ véhicule
   !x▲▼ événements

Tous les évènements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés; ➥ *voir page 94.*

▶ Impression des excès de vitesse

1. impression
   ▲▼ véhicule
2. ▲▼ véhicule
   >>▼ sur-vitesse

Une impression des excès de vitesse (survitesse) par rapport à la vitesse réglée sur le DTCO 1381 est effectuée; ➥ *voir page 95.*

▶ Impression des données techniques

1. impression
   ▲▼ véhicule
2. ▲▼ véhicule
   T⚙▼ données tec.

Les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage sont imprimées; ➥ *voir page 95.*

▶ Imprimer le diagramme v *

1. impression
véhicule

2. véhicule
v-diagram.

3. v-diagram.
25.10.2008
24.10.2008

Une impression de l'évolution de la vitesse est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

▶ Imprimer l'état D1/D2 *

1. impression
véhicule

2. véhicule
états D1/D

3. états D1/D
25.10.2008
24.10.2008

Une impression des entrées d'état au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

▶ Impression des profils vitesse *

1. impression
véhicule

2. véhicule
v-profils

3. v-profils
25.10.2008
24.10.2008

Un profil des vitesses de conduite est imprimé; ➥ *voir page 97.*

▶ Impression des profils compte-tours *

1. impression
véhicule

2. véhicule
n-profils

3. n-profils
25.10.2008
24.10.2008

Un profil du compte-tours moteur est imprimé; ➥ *voir page 97.*

■ Menu principal saisie conducteur 1 / conducteur 2

Vous pouvez saisir le pays avec ou sans carte conducteur.



Selon le règlement, le conducteur 1 et le conducteur 2 doivent saisir séparément dans le Chronotachygraphe numérique le pays où ils commencent ou terminent leur quart.

A noter

Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après.

▶ Entrée du pays début

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   ↘ *conducteur 1*
2. ↘ conducteur 1
   c. pays début
3. c. pays début
   28.10 11:30 *:D*
   28.10 11:30 *:E*
4. région début
   11:30 E *AN*

Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

▶ Entrée du pays fin

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   ↘ *conducteur 1*
2. ↘ conducteur 1
   code pays fin
3. code pays fin
   29.10 11:30 *:F*
   29.10 11:30 *:E*
4. région fin
   11:30 E *AN*

Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

■ Menu principal saisie véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez effectuer les saisies suivantes :

► Hors champ début / fin

Au cas où vous vous trouvez avec le véhicule dans une zone où le règlement ne s'applique, vous pouvez régler sur "OUT" (hors champ). Le cas échéant, quittez OUT.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   OUT début

   véhicule
   OUT fin

Le réglage "OUT" est annulé automatiquement dès que vous introduisez une carte conducteur dans le lecteur de cartes ou que vous en retirez une.

► Saisie du début ferry / train

Vous pouvez identifier le séjour du véhicule sur un ferry ou un train.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   ferry/train

La mode ferry / train se termine automatiquement dès que le véhicule roule.

► Régler l'heure locale



Avant d'effectuer des modifications, familiarisez-vous avec le chapitre "Gestion du temps".
➥ *Voir “Gestion du temps” page 81.*

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   heure locale
3. UTC 29.03.2009
   23:32 23:32

   23:32 00:02

   23:32 00:32

Vous pouvez adapter l'heure sur l'affichage standard à l'heure du fuseau horaire local, ainsi qu'au début ou la fin de l'heure d'été par périodes de ± 30 minutes.



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

▶ Correction d'UTC

Il est possible de corriger l'heure UTC de ± 1 minute par semaine au maximum. Des modifications plus importantes peuvent être effectuées uniquement par un centre agréé.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   UTC modif.
3. 23:32UTC
   correction +1min
   correction -1min



Si l'heure UTC affichée présente un écart de plus de 20 minutes, consultez un centre agréé.



Le menu est bloqué dans les situations suivantes :

- Il a déjà été effectuée une correction au cours des 7 derniers jours calendaires.

ou

- Vous essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute.

Si elle est sélectionnée, la remarque suivante s'affiche pendant 3 secondes.

modif. UTC
impossible!

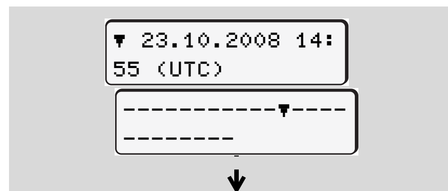
6

■ Menu principal affichage conducteur 1 / conducteur 2

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la carte conducteur introduite.

☞ En cas de la variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage
Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux llignes à l'afficheur.



Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déja visualisées.

La touche ⊖ permet de quitter l'affichage.

A noter
L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite.

Sélectionnez les affichages possibles pour chauffeur-1 et chauffeur-2 pas à pas.



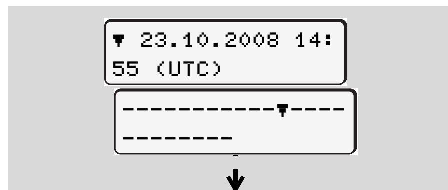
Vous pouvez afficher toutes les activités de la journée sélectionnée ou tous les évènements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs.

■ Menu principal affichage véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la mémoire de masse.

☞ En cas de la variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage
Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux lignes à l'afficheur



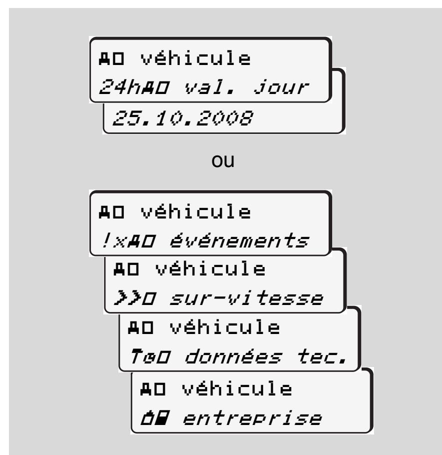
Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déja visualisées.

La touche ⊖ permet de quitter l'affichage.

A noter
L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite.

Sélectionnez les fonctions possibles pas à pas.



La navigation permet:

- d'afficher toutes les activités du conducteur dans l'ordre chronologique,
- d'afficher tous les évènements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs,
- d'afficher les excès de vitesse par rapport à la vitesse de réglage,
- d'afficher les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage,

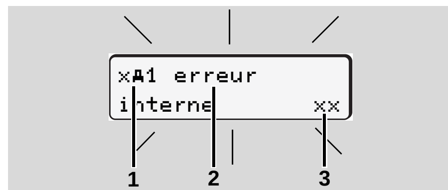
ou

- d'afficher le numéro de la carte entreprise de l'entreprise enregistrée. Si aucune entreprise n'est enregistrée, le message "___" s'affiche.

6

Messages

■ Un message s'affiche



Affichage d'un message

(1) Pictogrammes combinés, le cas échéant avec le numéro du lecteur de cartes
(2) Texte en clair du message
(3) Code de mémoire



Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible également que la carte conducteur soit éjectée automatiquement en raison d'un manquement à la sécurité.

Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.

7

Le DTCO 1381 enregistre en permanence les données relatives au conducteur et au véhicule et il surveille les fonctions du système. Les erreurs d'un composant, de l'appareil ou de l'utilisation s'affichent dès qu'elles interviennent et elles sont classées en groupes de fonctions suivants :

- ! = Evènement
- x = Erreur
- ↯ = Avertissement sur le temps de travail
- ↯ = Remarque



Les messages affectés à une carte s'affichent accompagnés du pictogramme et du numéro du lecteur de cartes correspondant.

▶ Caractéristiques des messages

Evènements, erreurs
L'éclairage de fond de l'affichage clignote pendant 30 secondes environ; simultanément s'affiche la cause de l'erreur sous forme de pictogrammes combinés, de texte en clair et de code de mémoire.

Validez ces messages par la touche OK.

En plus, le DTCO 1381 sauvegarde les données de l'évènement ou de l'erreur dans la mémoire de masse et sur la carte du conducteur selon les directives de sauvegarde contenues dans le règlement. Pour afficher ou imprimer ces données, vous disposez du menu.

Avertissements sur le temps de travail
Des avertissements de temps de travail alertent le conducteur d'un dépassement du temps de conduite. Ce message est affiché avec éclairage de fond clignotant et doit être confirmé en appuyant sur la touche OK.

Remarque
Les remarques s'affichent sans éclairage de fond clignotant (sauf quelques messages particuliers) et s'effacent automatiquement au bout de 3 ou 30 secondes selon les cas.



Affichage déporté

Si un afficheur déporté est utilisé dans le véhicule, le contrôle de fonction " T ", indiqué sur l'afficheur déporté renvoie à des messages du DTCO 1381.



Informations détaillées, voir les instructions de service du véhicule.

▶ Validation des messages

1. Appuyez sur la touche OK pour éteindre immédiatement l'éclairage de fond.
2. Appuyez à nouveau sur la touche OK pour éteindre le message et revenir à l'affichage standard.

A noter

Il suffit de valider une fois par la touche OK pour éteindre une remarque.



Pendant la conduite, si un message n'est pas validé, l'affichage commute toutes les 10 secondes entre l'affichage standard et le message.

Si plusieurs messages sont affichés, chacun d'eux doit être validé dans l'ordre.



En cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique, le conducteur (c'est-à-dire vous) doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement!

➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 38.*

7

■ Aperçu des évènements



Si un évènement s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé!

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
! défaut sécurité	Les causes peuvent être les suivantes : • Défaut de la mémoire des données ne permettant plus au DTCO 1381 de garantir la sécurité des données. • Les données du capteur ne sont plus fiables. • Le boîtier du DTCO 1381 a été ouvert sans autorisation.	Valider le message.
!1 défaut sécurité	• Le blocage des cartes est erroné ou défectueux. • Le DTCO 1381 n'identifie plus une carte tachygraphique introduite correctement auparavant. • L'identité ou l'authenticité de la carte tachygraphique n'est plus correcte ou les données sauvegardées sur la carte tachygraphique ne sont plus fiables.	Valider le message. Si le DTCO 1381 identifie des manquements à la sécurité ne garantissant plus la validité des données inscrites sur la carte tachygraphe, celui-ci éjecte la carte automatiquement – même pendant la conduite! Introduire à nouveau la carte tachygraphique ou la faire vérifier, le cas échéant.
! rupture d'alimentation	La tension n'était plus connectée ou la tension d'alimentation du DTCO 1381 / capteur était trop faible ou trop élevée. Dans certains cas, ce message peut s'afficher au démarrage du moteur!	Valider le message. ➥ *Voir "Réactions en cas de sous-tension / surtension" page 20.*
! erreur capteur	La communication avec le capteur est détériorée.	Valider le message.



7

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
!o▮ conduite sans carte	La conduite a débuté sans carte conducteur ou sans carte conducteur valable dans le lecteur de cartes 1. Ce message s'affiche aussi quand une carte est introduite pendant la conduite, causant une combinaison de cartes non autorisée. ➥ *Voir "Modes opératoires du DTCO 1381" page 75.*	Valider le message. Arrêter le véhicule et introduire une carte conducteur valable.
!▮o1 insertion en conduisant	La carte conducteur a été introduite après le début de la conduite.	Valider le message.
!oo1 chevauchement temporel	L'heure UTC réglée sur ce chronotachygraphe numérique retarde par rapport à l'heure UTC du chronotachygraphe numérique précédent. Il en résulte une différence d'heure négative.	Valider le message. Déterminer le tachographe dont l'heure UTC est erronée et veiller à ce qu'un centre agréé contrôle et rectifie ce chronotachygraphe numérique dès que possible.
!▮1 carte invalide	Soit la carte tachygraphique est périmée, soit elle n'est pas encore valable, soit l'identification a échoué. Une carte conducteur introduite ayant perdu sa validité après un changement de jour est automatiquement chargée des données et éjectée à l'arrêt du véhicule.	Valider le message. Vérifier la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
!▮▮ conflit cartes	Les deux cartes tachygraphiques ne doivent pas être introduites ensemble dans le DTCO 1381! Exemple : une carte entreprise est introduite avec une carte contrôleur.	Valider le message. Retirer la carte correspondante du lecteur de cartes du tachographe.
!▮A1 fin session incorrecte	La carte conducteur n'a pas été retirée correctement du dernier chronotachygraphe. Il se peut que des données relatives au conducteur n'aient pas été sauvegardées.	Valider le message.
>> excès de vitesse	La vitesse maximale autorisée de réglage a été dépassée pendant plus de 60 secondes.	Valider le message. Réduire la vitesse.

■ Aperçu des erreurs



Si une erreur s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé!

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
xA erreur interne	Erreur grave dans le DTCO 1381, les causes peuvent être les suivantes : ● Erreur inattendue du programme ou du temps de traitement	Valider le message.
	● Touches bloquées ou appuyées simultanément pendant une longue période.	Vérifier le fonctionnement des touches.
	● Erreur de communication avec des appareils externes.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.
	● Erreur de communication avec l'afficheur déporté (tableau de bord, etc).	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.
	● Erreur de sortie d'impulsion.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.
xA1 erreur interne	● Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué.	Retirer la carte et l'introduire à nouveau.
xA erreur temps	L'heure UTC du DTCO 1381 n'est pas plausible ou ne fonctionne pas correctement. Pour éviter une incohérence des données, les cartes conducteur / entreprise venant d'être introduites sont refusées!	Valider le message.



Pictogramme / cause	***Signification***	***Mesure***
x▼ erreur imprimante	La tension d'alimentation de l'imprimante est défaillante ou le capteur de température de la tête d'impression est défectueux.	Valider le message. Renouveler l'opération, éventuellement couper et remettre le contact.
x□ erreur affichage	Erreur à l'écran, absence éventuelle d'affichage.	Valider le message.
x↧ erreur téléchargement	Erreur au téléchargement de données sur un appareil externe.	Valider le message. Effectuer à nouveau le téléchargement des données. Vérifier les lignes de connexion (par ex.mauvais contact) ou l'appareil externe.
xЛ erreur capteur	Après l'autocontrôle, le capteur annonce une erreur interne.	Valider le message.
x▮1 erreur carte x▮2 erreur carte	Au cours de la lecture / écriture de la carte tachygraphique, une erreur de communication a eu lieu, par exemple un problème de contact. Eventuellement, les données ne sont pas enregistrées intégralement sur la carte conducteur!	Valider le message. Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau. ➥ *Voir "Destruction des composants" page 83.*

7

■ Avertissements sur le temps de travail

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
4⊙1 repos! 1⊙04h15 ▮00h15	Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 15.	Valider le message. Prévoir une pause très prochainement.
4⊙1 repos! 1⊙04h30 ▮00h15	Temps de conduite dépassé! Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 30.	Valider le message. Faire une pause.

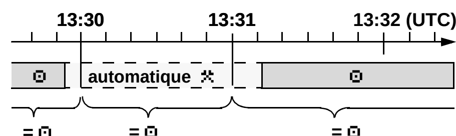


Attention!
Le DTCO 1381 fait les calculs sur la base du temps de conduite déterminé effectivement et avertit le conducteur du dépassement du temps de conduite!
Les temps de conduite cumulés ne constituent pas une anticipation de l'interprétation juridique du "temps de conduite ininterrompue".

Sauvegarde effectuée en opération "stop and go"

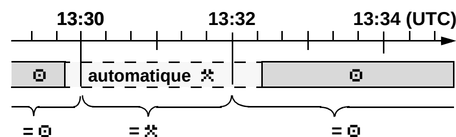
Le DTCO 1381 sauvegarde le début d'un temps de conduite en minutes entières, voir exemples 1 et 2.

Exemple 1



Le DTCO 1381 sauvegarde les arrêts inférieurs à 2 minutes comme temps de conduite "⊙".

Exemple 2



Le DTCO 1381 sauvegarde les arrêts supérieurs à 2 minutes comme temps de travail "⚒".

■ Aperçu des messages d'utilisation

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
erreur capteur	Le DTCO 1381 reconnaît les impulsions de vitesse, sans que le contact soit mis.	Appuyer sur la touche OK.
saisie svp	Si aucune saisie n'est effectuée en mode d'entrée manuelle, la demande suivante s'affiche.	Appuyer sur la touche OK et poursuivre la saisie.
impression impossible	Aucune impression n'est possible actuellement : • parce que le contact est coupé (variante ADR *), • la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée, • l'interface d'impression interne est occupée par une autre procédure active, par exemple une impression en cours, • ou la tension d'alimentation est insuffisante ou trop élevée.	Dès que la cause a été éliminée, demander une impression.
	• Aucun affichage n'est possible actuellement parce que le contact du véhicule est éteint (variante ADR *).	Mettre le contact et activer de nouveau l'affichage voulu.
impression retardée	Une impression en cours est interrompue ou retardée parce que la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée.	Attendre qu'elle soit refroidie. Dès que l'état permettant l'impression sera atteint, celle-ci se poursuivra automatiquement.
tiroir ouvert	Lors de l'appel d'impression ou d'une impression en cours, le DTCO 1381 remarque que le tiroir de l'imprimante est ouvert. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue.	Fermer le tiroir. Renouveler la demande d'impression.
	Ce message s'affiche aussi quand vous voulez retirer la carte tachygraphique du lecteur de cartes 2 alors que le tiroir de l'imprimante est ouvert.	Fermer le tiroir de l'imprimante et redemander le retrait de la carte tachygraphique.

➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
ꟷ▼o manque papier	L'imprimante manque de papier. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue.	Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
ꟷ▮ éjection impossible	La demande de la carte tachygraphique est refusée pour une des raisons suivantes : • il est possible que des données soient en cours de lecture ou de transmission, • la carte conducteur doit être lue à nouveau pendant une période d'une minute, • il y a passage à un autre jour selon le temps UTC, • le véhicule roule, • ou, en cas de la variante ADR, le contact du véhicule est coupé.	Attendez que le DTCO 1381 libère la fonction ou éliminez la cause : arrêter le véhicule ou mettre le contact. Ensuite redemandez la carte tachygraphique.
ꟷ▮?1 enregist. incohérent	L'ordre chronologique des valeurs journalières enregistrées sur la carte conducteur n'est pas cohérent.	Ce message peut s'afficher jusqu'à ce que les enregistrements erronés soient écrasés par de nouvelles valeurs. Si le message s'affiche en permanence, faire vérifier la carte tachygraphique.
ꟷ▮1 carte défectueuse	Un défaut est apparu lors du traitement de la carte tachygraphique introduite. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau. Si ce message s'affiche de nouveau, vérifiez si une autre carte tachygraphique est lue correctement.
ꟷ▮1 mauvaise carte	La carte introduite n'est pas une carte tachygraphique. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Introduire une carte tachygraphique valable.



7

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
↯▮1 erreur interne	Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué.	Retirer la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
↯⊓ erreur interne	• Erreur de sortie d'impulsion.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.
	• Le DTCO 1381 présente une erreur grave ou il y a une erreur grave de temps. Par exemple, le temps UTC est irréaliste. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Faire contrôler ou, le cas échéant, remplacer le tachygraphe au plus vite dans un centre agréé.
continual error #xxxxxxxx xxx	En cas de ce messages, le DTCO 1381 ne peut plus fonctionner!	Respecter la remarque relative au dysfonctionnement du chronotachygraphe numérique, ➥ *voir page 63.*

Remarques d'information

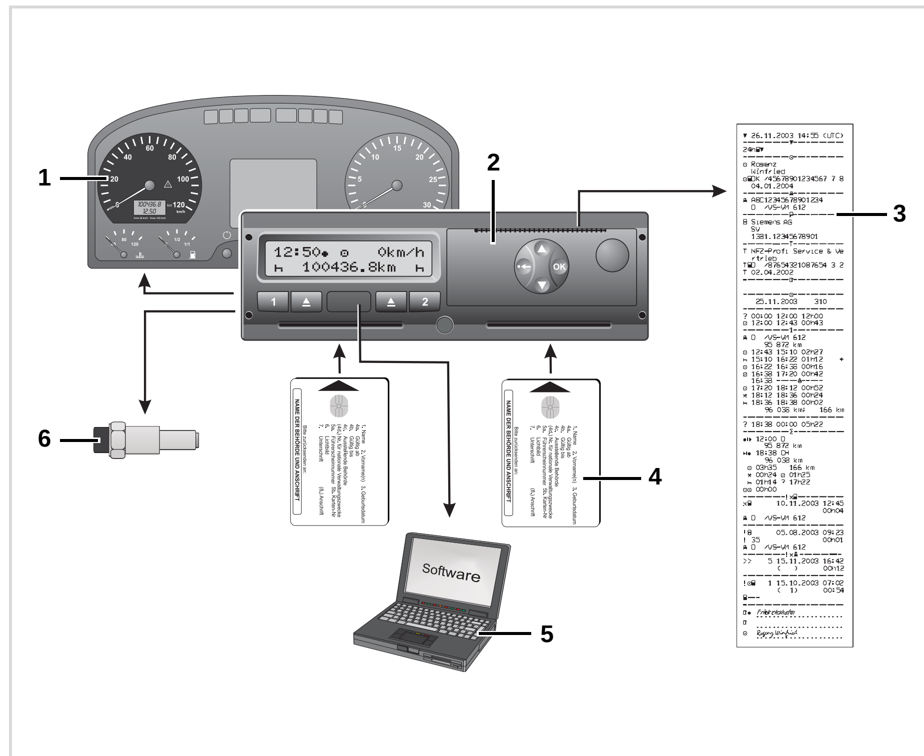
Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
▮ données manquantes!	Il n'est pas possible d'ouvrir le menu parce que dans le lecteur de cartes ... • aucune carte conducteur n'est introduite • ou une carte entreprise / contrôleur est introduite.	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
⊙: modif. UTC impossible!	Il n'est pas possible d'appeler la fonction du menu : • L'heure UTC a déjà été corrigée au cours des 7 derniers jours. • Essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute.	



Pictogramme / cause	***Signification***	***Mesure***
début d'impression ...	Message affichant la fonction sélectionnée.	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
saisie mémorisée	Message informant que le DTCO 1381 a sauvegardé la saisie.	
affichage impossible!	Tant qu'une impression est en cours, les données ne peuvent pas être affichées.	
attendez svp!	La lecture de la carte tachygraphique n'est pas encore terminée. Il n'est pas possible d'ouvrir le menu.	
1 expire en jours 15	La carte tachygraphique arrive à expiration. Exemple : La carte expire dans 15 jours! Un centre agréé peut programmer le nombre de jours à partir duquel cette information doit être affichée.	
etalonnage en jours 18	La prochaine révision périodique doit être réalisée avant 18 jours par exemple. Des révisions qui sont nécessaires à cause de modifications techniques ne peuvent pas être considé-rées! Un centre agréé peut programmer à partir de quel jour cette information doit être affichée. ➥ *Détails voir “Maintenance et entretien” à partir de la page 83.*	

Description du produit

■ Composants du système



(1) Affichage déporté
Si intégré au véhicule, l'afficheur déporté renvoie des informations du DTCO 1381, par exemple le symbole "🅣" suite à des messages du DTCO 1381.

(2) DTCO 1381
Saisie, affichage et sauvegarde de données relatives au chauffeur et au véhicule.

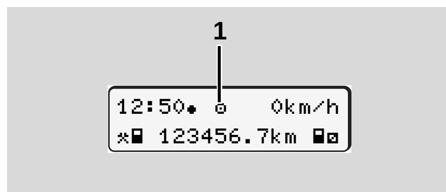
(3) Impressions
➥ *Voir “Exemples d'impression” page 91.*

(4) Cartes tachygraphiques
➥ *Voir “Cartes tachygraphiques” page 76.*

(5) Logiciel
Logiciel pour la gestion de la flotte et l'organisme de contrôle

(6) Capteur KITAS 2171
Le capteur fournit des signaux en temps réel et des données encodées permettant de saisir le parcours et la vitesse.

■ Modes opératoires du DTCO 1381



(1) Affichage du mode opératoire

Le DTCO 1381 dispose de quatre modes :

- Fonctionnement "⊙"
- Entreprise "⌂"
- Contrôle "⌑"
- Calibrage "T"

Selon la carte / les cartes tachygraphique/s introduite/s, DTCO 1381 commute automatiquement sur le mode suivant :

Modes		Lecteur de cartes 1				
		Sans carte	Carte conducteur	Carte entreprise	Carte contrôleur	Carte atelier
Lecteur de cartes 2	Sans carte	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	Carte conducteur	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	Carte	Entreprise	Entreprise	Entreprise	Fonctionnement	Fonctionnement
	Carte contrôleur	Contrôle	Contrôle	Fonctionnement	Contrôle	Fonctionnement
	Carte atelier	Calibrage	Calibrage	Fonctionnement	Fonctionnement	Calibrage

Dans ces conditions, le DTCO 1381 utilise uniquement la carte tachygraphique introduite dans le lecteur de cartes 1.

■ Cartes tachygraphiques

Les cartes tachygraphiques prescrites par le législateur sont disponibles auprès des administrations des états membres de l'UE. Classées par droits d'accès et par domaines d'activités, les cartes tachygraphiques sont de couleurs différentes correspondant aux groupes d'utilisateurs suivants :

▶ Carte conducteur

Elle permet au conducteur d'être identifié par le DTCO 1381. La carte conducteur permet la conduite normale et la sauvegarde, l'affichage ou l'impression des activités relatives à cette identité.

▶ Carte entreprise

La carte entreprise identifie une entreprise et donne droit d'accès aux données de cette entreprise. La carte entreprise permet l'affichage, l'impression et le téléchargement des données sauvegardées dans la mémoire de masse ainsi que celles de la carte conducteur introduite. Il est également possible de télécharger les données utilisateur à distance (remote) au moyen d'un système de gestion de la flotte. La carte entreprise est destinée à l'entreprise qui a la propriété et la garde des véhicules.

▶ Carte contrôleur

La carte contrôleur identifie le fonctionnaire d'un organisme de contrôle (par ex. la police) et permet d'accéder à la mémoire de masse. Toutes les données sauvegardées et celles de la carte conducteur introduite sont accessibles. Elles peuvent être affichées, imprimées ou téléchargées à l'aide de l'interface de téléchargement.

▶ Carte atelier

Seules les personnes d'un centre agréé autorisées à programmer, calibrer, ouvrir un menu, vérifier, etc. reçoivent la carte atelier.

▶ Verrouillage des cartes tachygraphiques

Dès que le DTCO 1381 accepte une carte tachygraphique qui est introduite, son retrait est verrouillé mécaniquement. Le retrait de la carte tachygraphique est possible uniquement :

- le véhicule à l'arrêt et, en cas de variante ADR *, contact mis,
- sur demande de l'utilisateur,
- après sauvegarde sur la carte tachygraphique des données définies par le règlement.

Ejection automatique

Quand le DTCO 1381 identifie une erreur de verrouillage de carte, il essaie de transcrire les données présentes sur la carte tachygraphique avant qu'elle soit éjectée automatiquement. Dans ce cas, l'intégralité et l'authenticité des données figurant sur la carte tachygraphique ne sont plus garanties!

▶ Droits d'accès aux cartes tachygraphiques

Les droits d'accès aux données sauvegardées dans la mémoire de masse du DTCO 1381 sont réglementés légalement et sont autorisés uniquement avec la carte tachygraphique appropriée.

		Sans carte	carte conducteur	Carte entreprise	carte contrôleur	Carte atelier
Impression	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Affichage	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Téléchargement	Données du conducteur	X	X	V	V	V
	Données du véhicule	X	X	T3	V	V
	Données de paramètres	X	X	V	V	V

Données du conducteur = Données figurant sur la carte conducteur

Données du véhicule = Données de la mémoire de masse

Données de paramètres = Données d'adaptation / calibrage de l'appareil

V = Droits d'accès illimité

T1 = Activités du conducteur au cours des 8 derniers jours sans données d'identification du conducteur

T2 = Identification du conducteur uniquement pour la carte introduite

T3 = Activités du conducteur appartenant à l'entreprise

X = Impossible

■ Données figurant sur la carte conducteur / entreprise

▶ Données fixes figurant sur la carte conducteur

En plus des données générales d'identification et de sécurité, les données suivantes d'identification du conducteur sont enregistrées définitivement sur la carte conducteur :

- Identification de la carte conducteur
  - numéro de la carte, état membre d'émission, autorité de délivrance,
  - date de début de validité, durée de validité, etc.
- Identification du détenteur de la carte
  - nom, date de naissance, langue maternelle, etc.
- Informations sur le permis de conduire

▶ Données variables figurant sur la carte conducteur

Selon l'utilisation du véhicule, le DTCO 1381 actualise les données suivantes sur la carte conducteur.

Véhicules utilisés

- Première introduction / dernier retrait au cours d'une utilisation
- Kilométrage au début et à la fin de l'utilisation
- Identification du véhicule

Activités du conducteur

- Date et nombre de kilomètres parcourus dans cette journée
- Tout changement d'état, tel ...
  - conduite à 1 conducteur / en équipe,
  - carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 / lecteur de cartes 2,
  - carte introduite / non introduite,
  - toutes les activités réglées
  - heure du changement.

En mode de conduite normal, les données des activités journalières du conducteur sont sauvegardées pendant 28 jours au moins.

Saisies de pays

- Date et heure de saisie
- La saisie en début ou en fin de quart ainsi que toute saisie de pays à l'aide de la fonction du menu.
- Pays saisi
- Kilométrage au moment de la saisie

Evènements / erreurs intervenu(e)s

Certains évènements (72 au maximum) et erreurs (48 au maximum) sont sauvegardés au début et à la fin avec une remarque sur lequel des véhicules l'évènement est intervenu.

Données sur les contrôles

- Date et heure du contrôle
- Identification de la carte contrôleur
- Type de contrôle effectué
- Intervalle de temps des téléchargements.
- Identification du véhicule où le contrôle a eu lieu.



Saisies spéciales

Les 56 dernières conditions saisies sont sauvegardées :

- Date et heure de saisie
- Type de condition

(Les conditions sont les heures où le véhicule se trouve sur un ferry-boat, un train ou hors champ).

Volume des données sur la carte conducteur

Selon le type de carte utilisé, la capacité de la mémoire disponible pour les "données variables" est différente. La structure de la carte indique le nombre de saisies de données pouvant être sauvegardées.

Quand la capacité de mémoire est épuisée, le DTCO 1381 écrase les données les plus anciennes.

▶ Données fixes figurant sur la carte entreprise

En plus des données générales d'identification et de sécurité, les données suivantes d'identification de l'entreprise sont enregistrées définitivement sur la carte entreprise :

- Identification de la carte
  - numéro de la carte, état membre d'émission, autorité de délivrance,
  - date de début de validité, durée de validité, etc.
- Identification du détenteur de la carte
  - Nom et adresse du responsable de l'entreprise.

▶ Données variables figurant sur la carte entreprise

Les activités de l'entreprise donnent lieu à la sauvegarde des données suivantes :

- Date et heure de l'activité
- Type d'activité
  - Enregistrement / fin de l'enregistrement
  - Données téléchargées de la mémoire de masse
  - Données téléchargées de la carte conducteur
- Intervalle de temps (de / à) concerné par les données téléchargées.
- Identification du véhicule
  - Plaque minéralogique et autorité d'immatriculation du véhicule dont les données ont été téléchargées.
- Numéro de la carte et l'état membre d'émission de la carte conducteur dont les données ont été téléchargées.

■ Données dans la mémoire de masse

La mémoire de masse saisit et sauvegarde les données suivantes pendant une période d'au moins 365 jours de l'année civile :

Activités conducteur 1	Activités conducteur 2	Vitesse 168 h
Liste conducteur 1	Liste conducteur 2	Diagramme v * état D1/D2 *
Saisies du pays conducteur 1	Saisies du pays conducteur 2	Profils vitesse / compte-tours *
Saisies spéciales	Opérations de verrouillage / déverrouillage avec la carte entreprise	Sauvegarde de données non comprises dans le règlement
Enregistrement des activités de contrôle	Identification DTCO 1381	Erreurs du système, évènements
Enregistrement des réglages de l'heure	Calibrages de l'appareil	Données d'installation
Mémoire pour l'enregistrement de la vitesse		Opérations de téléchargement

Données dans la mémoire de masse, représentation schématique

▶ Explications brèves des données sauvegardées

Activités conducteur 1/ 2
L'évaluation des activités est effectuée à intervalles d'une minute; le DTCO 1381 évalue par intervalle l'activité la plus longue, tant qu'aucun signal de vitesse n'est donné.

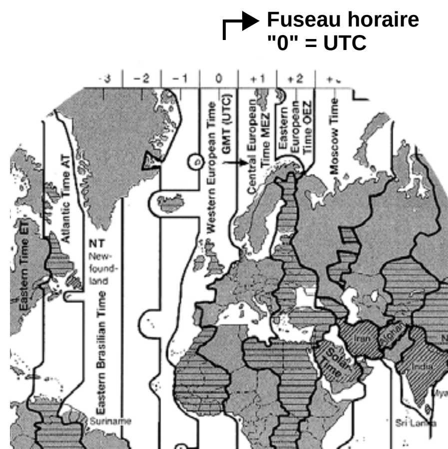
Vitesse 168 h [24 h][1)]
La sauvegarde des valeurs vitesse est faite pendant une période de 168 heures. Le DTCO 1381 sauvegarde, à la seconde près, la vitesse de conduite avec la date et l'heure (valeur moyenne de plusieurs mesures).

- Précision des données sauvegardées : 1 km/h
- Vitesse maximale : 220 km/h

1) Ces données peuvent être lues uniquement à l'aide de l'interface de téléchargement.

■ Gestion du temps

Le DTCO 1381 sauvegarde en temps UTC le début et la fin de toutes les saisies de temps relatives au temps de travail, de permanence, de conduite, de repos, etc. Les saisies sont sauvegardées de la même manière sur les cartes tachygraphiques. Les données de temps à l'impression correspondent elles aussi au temps UTC.



Fuseaux horaires en Europe

Que signifie heure UTC?
Heure UTC = universal time coordinated = temps universel coordonné.

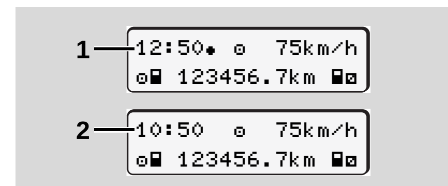
L'heure UTC correspond au fuseau horaire "0" sur le globe terrestre divisé en 24 fuseaux horaires (-12 ... + ... 12).

Décalage horaire	***Etats***
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Représentation de l'heure à l'affichage

L'heure affichée à l'écran est réglée normalement en usine sur l'heure UTC. A l'aide de la fonction 'Heure locale", vous pouvez adapter l'heure affichée à l'heure locale.

Voici comment reconnaître l'heure affichée actuellement à l'affichage standard :



Représentation de l'heure à l'affichage standard

(1) Heure locale réglée
l'heure figure avec le symbole "♦".

(2) Heure UTC
l'heure figure sans le symbole "♦".



▶ Conversion de l'heure locale en heure UTC



Pour que le DTCO 1381 calcule toutes les saisies de temps correctement, toutes les indications de temps doivent être faites en heures UTC.

Les paramètres suivants doivent être respectés :

- le décalage horaire approprié
- les dates appliquées au début / à la fin de l'heure d'été.

Formule :

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)

ZO = décalage horaire

SO = décalage de l'heure d'été (à la fin de l'heure d'été ce décalage disparaît)

(ZO + SO) = décalage réglé sur le DTCO 1381

Exemple :

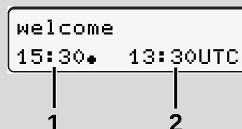
Heure locale en Allemagne = 15h30 (heure d'été)

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)

= 15h30 – (01:00 h + 01:00 h)

Heure UTC = 13:30 Horloge

Reconnaître le décalage réglé



Texte de bienvenue

Après l'introduction d'une carte tachygraphique, l'heure locale réglée **(1)** et l'heure UTC **(2)** s'affichent pendant 3 secondes environ. La différence entre l'heure locale et l'heure UTC correspond au décalage réglé sur le DTCO 1381.

ou :

UTC 31.03.2008
13:30 *15:30*

Menu "Heure locale"

Dans le menu "Heure locale" vous pouvez lire le décalage réglé sur le DTCO 1381 et le modifier.

➥ *Voir “Régler l'heure locale” page 57.*

8

■ Maintenance et entretien

▶ Nettoyage du DTCO 1381

Nettoyez le boîtier, l'affichage ainsi que les touches de fonction avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres.



N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ni de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

▶ Vérification obligatoire des chronotachygraphes numériques

Le DTCO 1381 ne demande aucun travail d'entretien à titre préventif. Au moins tous les deux ans, le fonctionnement correct du DTCO 1381 doit être vérifié par un centre agréé.

Des vérifications ultérieures sont nécessaires quand ...

- des modifications sont apportées au véhicule, par exemple la dimension des pneus.
- une réparation a été effectuée sur le DTCO 1381,
- la plaque minéralogique du véhicule a changé,
- l'heure UTC présente une différence de plus de 20 minutes.



Veillez à ce que la plaquette d'installation soit renouvelée à chaque vérification ultérieure et qu'elle contienne les données prescrites.

Veiller à ce que, dans le cadre des contrôles obligatoires prédéterminés, la tension d'alimentation du DTCO 1381 ne soit pas déconnectée pendant une période accumulée de plus de 12 mois, par exemple par le débranchement de la batterie du véhicule.

▶ En cas de réparation / d'échange du DTCO 1381

Les centres agréés peuvent télécharger les données du DTCO 1381 et les remettre à l'entreprise concernée.

Si le téléchargement des données sauvegardées n'est pas possible en raison d'une défectuosité, les centres doivent remettre à l'entreprise une attestation de ce fait.



Archivez les données et conservez l'attestation soigneusement en vue de demandes éventuelles.

▶ Destruction des composants



Le DTCO 1381 et ses composants doivent être détruits suivant les directives sur la destruction des appareils de contrôle CE de chaque état membre.

■ Données techniques

▶ DTCO 1381

Valeur max. de la plage de mesure	220 km/h	
Affichage LCD	2 lignes de 16 caractères chacune	
Température	Fonctionnement : Stockage :	-25 à 70 °C -40 à 85 °C
Tension	24 ou 12 Volt DC	
Intensité du courant absorbé	Mode veille: 30 mA (12 V) 20 mA (24 V)	typique en fonctionnement : max. 3,0 A (12 V) max. 1,0 A (24 V)
EVM / EMC	DIR 2006/28/CE	
Rouleau de papier thermique	Taille des caractères : Largeur d'impression : Vitesse :	2,1 x 1,5 mm 24 caract./ ligne 15 - 30 mm/sec.env.
Type de protection	IP 54	

▶ Rouleau de papier

Conditions ambiantes	Température :	-25 à 70 °C
Dimensions	Diamètre : Largeur : Longueur :	27,5 mm env. 56,5 mm 8 m env.
N° de commande	1381.90030300 Les rouleaux de rechange de papier original sont disponibles auprès votre centre de distribution et service compétent.	



Attention

Utilisez (commandez) uniquement des rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) sur lesquels figurent le type du chronotachygraphe numérique (DTCO 1381) avec le signe d'homologation "e1 84" et le signe d'agrément valable "e1 174" ou "e1 189".

Equipement spécial possible	• Variante ADR • Face avant, éclairage de l'affichage et touches individualisés • Réglage automatique des activités à l'allumage et à la coupure du contact • Impression des diagrammes (activités, vitesse, entrée de l'état), des profils v / n

8

Pictogrammes et exemples d'impression

Aperçu des pictogrammes

Codes des pays

Exemples d'impression

Explication des exemples d'impression

Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs

Aperçu des pictogrammes

Modes	
	Entreprise
	Contrôle
	Fonctionnement
	Calibrage
	Etat de l'appareil

Personnes	
	Entreprise
	Contrôleur
	Conducteur
	Atelier / Vérification
	Fabricant

Activités	
	Temps de disponibilité
	Temps de conduite
	Pauses et temps de repos
	Autre temps de travail
	Interruption valable
?	Inconnu

Appareils / fonctions	
1	Lecteur de cartes 1; Conducteur 1
2	Lecteur de cartes 2; Conducteur 2
	Carte tachygraphique
	Horloge
	Imprimante / impression
	Saisie
	Affichage
	Sauvegarde externe Téléchargement des données (copie)
	La transmission des données est effectuée
	Capteur
	Véhicule / Unité véhicule / DTCO 1381
	Dimension des pneus
	Alimentation en tension

Divers	
!	Evènement
×	Erreur
	Remarque / avertissements sur temps de travail
	Début de quart (début de la journée de travail)
	Lieu
	Sécurité
	Vitesse
	Temps
Σ	Total / résumé
	Fin de quart (fin de la journée de travail)
M	Saisie manuelle des activités du conducteur

Conditions spéciales	
OUT	Appareil de contrôle non nécessaire
	Séjour en ferry ou dans le train

Qualificateurs	
24h	Journalier
II	Deux semaines
	De ou jusqu'à



9

▶ Pictogrammes combinés

Divers	
	Lieu de contrôle
	Heure de début
	Heure de fin
OUT+	Début de hors champ : Appareil de contrôle non nécessaire
+OUT	Fin de hors champ.
	Lieu en début de la journée de travail (début de quart)
	Lieu en fin de la journée de travail (fin de quart)
	Depuis véhicule
	Impression carte conducteur
	Impression véhicule / DTCO 1381
	Saisie véhicule / DTCO 1381
	Affichage carte conducteur
	Affichage véhicule / DTCO 1381
	Heure locale
±	Correction d'UTC

Cartes	
	Carte conducteur
	Carte entreprise
	Carte contrôleur
	Carte atelier
---	Sans carte

Conduite	
	En équipage
II	Temps de conduite de deux semaines

Impressions	
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte conducteur
!x	Evènements et erreurs de la carte conducteur
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du DTCO 1381
!x	Evènements et erreurs du DTCO 1381
>>	Excès de vitesse
	Données techniques
	Activités du conducteur *
v	Diagramme v *
D	Etat D1/D2 diagramme *
%v	Profils vitesse *
%n	Profils compte-tours *

Affichages	
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte conducteur
!x	Evènements et erreurs de la carte conducteur
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du véhicule / DTCO 1381
!x	Evènements et erreurs du véhicule / DTCO 1381
>>	Excès de vitesse
	Données techniques
	Entreprise

9

➪➪

Evènements

!	Introduction d'une carte tachygraphique non valable
!	Chevauchement de temps
!	Introduction de la carte conducteur pendant la conduite
>>	Excès de vitesse
!	Erreur de communication avec le capteur
!	Réglage de l'heure (par le centre agréé)
!	Conflit de cartes
!	Conduite sans carte conducteur valable
!	Dernière opération de carte non terminée correctement
!	Rupture d'alimentation
!	Infraction à la sécurité
>	Contrôle de l'excès de vitesse

Erreurs

×	Fonctionnement erroné de la carte
×	Erreur d'affichage
×	Erreur de l'imprimante
×	Erreur interne DTCO 1381
×	Erreur de téléchargement
×	Erreur de capteur

Avertissements sur le temps de travail

	Repos!

Saisie manuelle

?	Fin de quart?
?	Validation ou saisie de "Lieu" en fin de quart
?	Début du nouveau quart
?	Saisie de "Lieu" en début de quart

Remarques

	Saisie erronée
	Accès au menu impossible
	Saisie svp
	Impression impossible
	Tiroir ouvert
	Manque de papier
	Impression retardée
	Carte défectueuse
	Carte invalide
	Ejection impossible
	Opération retardée
?	Enregistrement inconsistant
	Erreur de l'appareil
	impulsions-v contact coupé
1	Perd la validité dans … jours
	Etalonnage dans … jours

9

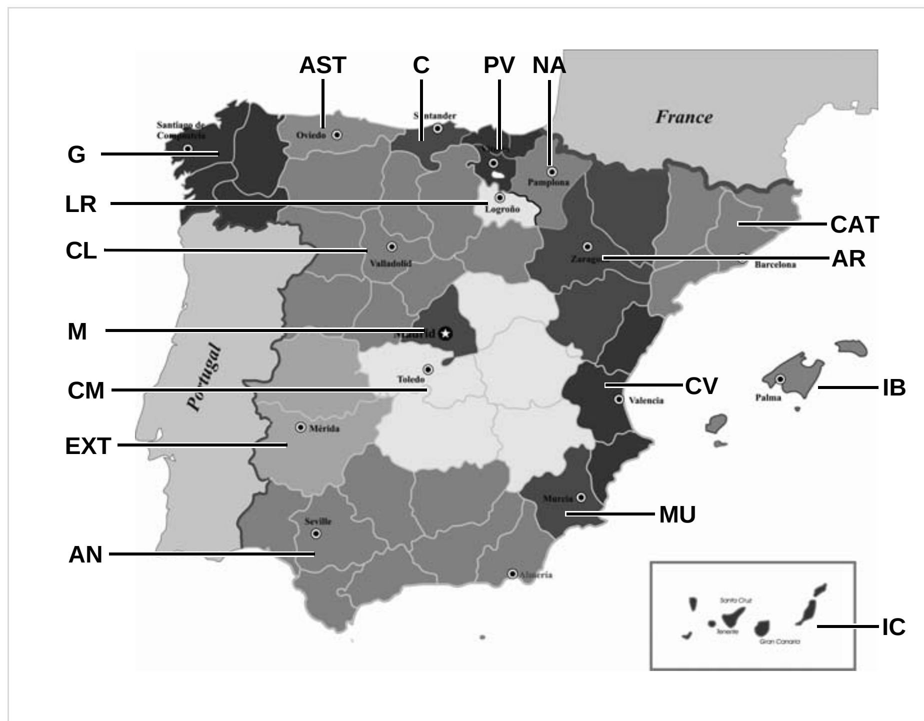
■ Codes des pays

Attribution de valeur	
A	Autriche
AL	Albanie
AND	Andorre
ARM	Arménie
AZ	Azerbaïdjan
B	Belgique
BG	Bulgarie
BIH	Bosnie-Herzégovine
BY	Biélorussie
CH	Suisse
CY	Chypre
CZ	République tchèque
D	Allemagne
DK	Danemark
E	Espagne ([1]
EC	Communauté européenne
EST	Estonie
EUR	Reste de l'Europe
F	France
FIN	Finlande
FL	Liechtenstein
FR	Féroé
GE	Géorgie
GR	Grèce
H	Hongrie
HR	Croatie
I	Italie
IRL	Irlande
IS	Islande
KZ	Kazakhstan
L	Luxembourg
LT	Lituanie
LV	Lettonie
M	Malte
MC	Monaco
MD	Moldavie
MK	Macédoine
N	Norvège
NL	Pays-Bas
P	Portugal
PL	Pologne
RO	Roumanie
RSM	Saint-Marin
RUS	Russie
S	Suède
SK	Slovaquie
SLO	Slovénie
TM	Turkménistan
TR	Turquie
UA	Ukraine
UK	Royaume-Uni, Alderney, Guernesey, Jersey, Ile de Man, Gibraltar
UNK	Inconnu
V	Vatican
WLD	Reste du monde
YU	Yougoslavie

([1] ➥ *Voir “Codes des régions” page 90.*

▶ Codes des régions

Attribution de valeur – Espagne	
AN	Andalousie
AR	Aragon
AST	Asturies
C	Cantabrie
CAT	Catalogne
CL	Castille et León
CM	Castille-La Manche
CV	Valence
EXT	Estrémadure
G	Galice
IB	Îles Baléares
IC	Canaries
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcie
NA	Navarre
PV	Pays basque



Exemples d'impression

Impression journalière de la carte conducteur

26.11.2008 14:55 (UTC)
24h
Schmitt
Peter
D /12345678901234 5 6
Rosenz
Winfried
DK /45678901234567 7 8
04.01.2009
ABC12345678901234
D /VS-VM 612
Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901
NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
D /87654321087654 3 2
02.04.2007
D /12345678901234 5 6
11.11.2008 11:11
25.11.2008 310
? 00:00 06:00 06h00
06:00 06:17 00h17
1
D /VS-VM 612
95 872 km

1 · 2 · 3 · 3a · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 8a · 8b

06:17 07:02 00h45
07:02 07:41 00h39
07:41 09:00 01h19
95 958 km; 86 km
? 09:00 09:24 00h24
2
S /LCR 243
205 002 km
09:24 11:54 02h30
11:54 12:33 00h39
? 12:33 12:43 00h10
1
12:43 15:10 02h27
15:10 16:22 01h12 *
16:22 16:38 00h16
16:38 17:20 00h42
16:38
17:20 18:12 00h52
18:12 18:36 00h24
18:36 18:38 00h02
205 408 km; 231 km
? 18:38 00:00 05h22
Σ
06:00 D
95 872 km
09:00 D
95 958 km
09:24 D
205 002 km
12:33 D
205 177 km
12:43 D
205 177 km

8c · 8e · 8a · 8b · 8c · 8a · 8c · 8d · 8e · 8a · 11 · 11a

18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
02h27 03h29
01h14 ? 11h56
04h28
!x
x 10.11.2008 12:45
00h04
D /VS-VM 612
! 05.08.2008 09:23
! 35 00h01
D /VS-VM 612
D /VS-VM 612
!x
>> 5 15.11.2008 16:42
(2) 00h12
D /98765432109876 5 4
F /12345678901234 5 6
>> 4 15.10.2008 11:10
(95) 00h30
DK /45678901234567 7 8
F /12345678901234 5 6
x 0 10.11.2008 12:45
00h04
DK /45678901234567 7 8
Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

11d · 12 · 12c · 12c · 13 · 13c · 21

9

Particularité de "l'Impression journalière de la carte conducteur"

```
--------------------------------
   D  /12345678901234 5 6
   11.11.2008 11:11
--------------------------------
   25.11.2008      310
--------? ! ?--------              8f
--------------------------------
? 00:00 06:00 06h00
  06:00 06:17 00h17
------------1-------------------
  D  /VS-VM 612
     95 872 km
  06:17 07:02 00h45
  07:02 07:41 00h39
  07:41 09:00 01h19
     95 958 km;     86 km
--------------------------------
```

```
  D  /VS-VM 612
     95 872 km
  06:17 07:02 00h45
  07:02 07:41 00h39
  07:41                            8g
           km;         km
------------Σ-------------------
  06:00 D
     95 872 km
  00h00        km
  01h24   00h17
  00h00 ? 06h00
  00h39
```

▶ Evènements / erreurs de la carte conducteur

```
1    11.11.2008 11:11 (UTC)
     --------------------------
2    !x
     --------------------------
3      Schmitt
       Peter
       D  /12345678901234 5 6
     --------------------------
3a     Rosenz
       Winfried
       DK /45678901234567 7 8
       04.01.2007
     --------------------------
4      ABC12345678901234
       D  /VS-VM 612
12a  -------------!-------------
     !        04.04.2008 02:14
                         06h03
12c    S  /LCR 243
     --------------------------
     !        04.08.2008 18:12
                         00h01
       D  /VS-VM 612
     --------------------------
     !        10.02.2008 08:12
                         00h01
       D  /S-VD 432
     --------------------------
     !        12.12.2007 10:15
                         00h10
       D  /VS-VM 612
     --------------------------
     !        10.05.2008 08:45
                         00h01
       D  /VS-VM 612
```



```
     --------------------------
     !        05.08.2008 09:23
12c  ! 35                00h01
       D  /VS-VM 612
     --------------------------
     !        17.04.2008 16:04
     ! 17                01h02
       D  /VS-VM 612
12b  -------------x-------------
12c  x        10.11.2008 12:45
                         00h04
       D  /VS-VM 612
     --------------------------
     x        11.02.2008 18:02
                         00:03
       D  /VS-VM 612
     --------------------------
     x        20.12.2007 01:54
                         00h04
       D  /S-VD 432
     --------------------------
       Ulm .....................
21     Schmitt Peter ...........
       Rosenz Winfried .........
```

▶ Impression journalière du véhicule

```
1    ▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
     ------------▼------------
2    24h🚚▼
     ------------□------------
3    □ Schmitt
       Peter
     □■D  /12345678901234 5 6
     ------------🚚------------
     🚚 ABC12345678901234
       D  /VS-VM 612
4    ------------⊟------------
5    ⊟ Continental Automotive
        GmbH
       1381.12345678901
     ------------T------------
6    T NFZ-Profi Service & Ve
       rtrieb
     T■D  /87654321087654 3 2
     T 02.04.2007
     ------------□------------
7    □■D  /12345678901234 5 6
     □  11.11.2008 11:11 ▼
9    ------------⊙------------
            25.11.2008
          95 872 -   96 284 km
10   ------------1------------
     ⊙■---
10a       95 872 km
     ᕼ 00:00 06:17 06h17    *
          95 872 km        0 km
     -------------------------
10b  ⊙ Rosenz
       Winfried
     ⊙■DK /4567890123456 7 8
       04.01.2009
10c  🚚+S  /LCR 243
       24.11.2008 18:54

10d       95 872 km          M
```

```
10e  ✻ 06:17 07:02 00h45
     ✻ 07:02 07:41 00h39 ⚇
     ⊙ 07:41 09:00 01h19 ⚇
10g       95 958 km;    86 km
     -------------------------
     ⊙■---
          95 958 km
10a  ✻ 09:00 09:05 00h05
          95 958 km;     0 km
     -------------------------
10b  ⊙ Mustermann
       Heinz-Dieter
     ⊙■F  /12345678901234 5 6
       16.06.2009
10c  🚚+D  /M-MS 680
       24.11.2008 18:54

10d       95 958 km
     ✻ 09:05 09:30 00h25
     ⊙ 09:30 12:25 02h55
     ⊠ 12:25 13:43 01h18
10f    12:25 -----🚚-----
     ⊙ 13:43 13:46 00h03
10e  ✻ 13:46 13:48 00h02 ⚇
     ⊙ 13:48 14:33 00h45 ⚇
     ✻ 14:33 15:08 00h35 ⚇
     ᕼ 15:08 16:10 01h02 ⚇ *
10g       96 206 km;   248 km
     -------------------------
     ⊙■---
          96 206 km
     ᕼ 16:10 16:30 00h20
          96 206 km;     0 km
     -------------------------
     ⊙ Anton
       Max
     ⊙■A  /56789567895678 9 5
       25.10.2010
```

```
     🚚+D  /VS-VM 612
       25.11.2008 16:30

         96 206
     ⊙ 16:30 17:26 00h56
     ✻ 17:26 18:37 01h11
          96 274 km;    68 k
     -------------------------
     ⊙■---
          96 274 km
     ✻ 18:37 19:00 00h23
10a  ⊙ 19:00 19:21 00h21
     ᕼ 19:21 00:00 04h39    *
          96 284 km;    10 km
     ------------2------------
10h  ⊙■---
          95 872 km
10a  ᕼ 00:00 07:02 07h02    *
          95 872 km;     0 km
     -------------------------
10b  ⊙ Förster
       Thomas
     ⊙■D  /98765432109876 5 4
       22.12.2009
10c  🚚+S  /LCR 243
       24.11.2008 14:12

10d       95 872 km
     ✻ 07:02 07.41 00h39 ⚇
10e  ⊠ 07:41 09:00 01h19 ⚇
10g       95 958 km;    86 km
     -------------------------
     ⊙■---
          95 958 km
     ⊠ 09:00 13:46 04h46
       12:25 -----🚚-----
          96 156 km;   198 km
```

➪➪

► Evènements / erreurs du véhicule

```
11  ------------Σ------------
    1⊙▮---
11b   ⊙ 00h21      10 km
      ⚒ 00h28  ⊠ 00h00
      ⊢ 11h16
    2⊙▮---
11c   ⚒ 00h00  ⊠ 12h16
      ⊢ 07h02
    -------------------------
    ⊙ Rosenz
      Winfried
11e ⊙▮DK /45678901234567 7 8
    ⊢● 09:00 D
         95 958 km
     ⊙ 01h19    86 km
     ⚒ 01h24 ⊠ 00h00
     ⊢ 00h00
    ⊙⊙ 01h58
    -------------------------

13  -----------!×▲-----------
    !⊙▮    1 25.11.2008 19:01
              (  1)       00:20
    ▮---
    -------------------------
13c >>     5 15.11.2008 16:42
              (  2)       00h12
    ⊙▮D   /98765432109876 5 4
    ⊙▮F   /12345678901234 5 6
    -------------------------
    ×▮     0 10.11.2008 12:45
                          00h04
    ⊙▮DK /45678901234567 7 8
    -------------------------
    ▯● Lindau ...................
21  ▯  Schmitt Peter ............
    ⊙→ ..........................
    →⊙ ..........................
    ⊙  ..........................
```

```
1   ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)
    ------------▼------------
2   !×▲▼
    ------------▯------------
3   ▯ Schmitt
      Peter
    ▯▮D  /12345678901234 5 6
    ------------▲------------
4   ▲ ABC12345678901234
      D  /VS-VM 612
13a -----------!▲------------
    !▮▮    0 10.08.2008 08:12
              (  0)       00h01
13c ⌂▮D  /12345678901234 5 6
    ▯▮F  /12345678901234 5 6
    -------------------------
    !▮▮    0 10.08.2008 08:20
              (  0)       00h03
    ⌂▮D  /12345678901234 5 6
    ▯▮F  /12345678901234 5 6
    -------------------------
    !⊙▮    1 15.10.2008 07:02
              (  1)       00:54
    ▮---
    -------------------------
    !⊙▮    2 15.10.2008 07:02
              (  1)       00:54
    ▮---
    -------------------------
    !▮⊙    3 15.03.2007 07:56
              (  1)       00h01
    ⊙▮F  /12345678901234 5 6
    ⊙▮B  /22335578901234 1 2
    -------------------------
    >>     4 15.10.2008 11:10
              ( 95)       00h30
    ⊙▮DK /45678901234567 7 8
    ⊙▮F  /12345678901234 5 6
```

```
    !🔒    0 17.04.2008 16:04
    ! 17      (  0)       01h02
    ⊙▮DK /45678901234567 7 8
    ⊙▮F  /12345678901234 5 6
    T▮UK /54321987654321 9 8
    -------------------------
    !🔒    0 05.08.2008 09:23
    ! 35      (  0)       00h01
    ⊙▮DK /45678901234567 7 8
13b -----------×▲------------
    ×▮     0 10.08.2008 07:00
                          00h02
13c ⌂▮D  /12341234123412 3 4
    -------------------------
    ×⊥     0 05.05.2007 07:15
                          00h14
    ⌂▮D  /12345678901234 5 6
    ⊙▮F  /12345678901234 5 6
    -------------------------
    ×⊥     6 05.05.2007 07:15
                          00h14
    ⌂▮D  /12345678901234 5 6
    ⊙▮F  /12345678901234 5 6
    -------------------------
    ×▼     0 12.09.2008 21:00
                          00:01
    ▮---
    -------------------------
    ×▼     0 12.09.2008 21:00
                          00:01
    ▮---
    -------------------------
    ▯● Lindau ...................
21  ▯  Schmitt Peter ............
    ⊙  ..........................
```

► Excès de vitesse

```
1    ▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
     ------------▼------------
2    >>▼  90 km/h
     ------------⊙------------
3    ⊙ Mustermann
       Heinz-Dieter
     ⊙▪F  /12345678901234 5 6
       16.06.2004
     ------------▲------------
4    ▲ ABC12345678901234
       D  /VS-VM 612
     ------------>>-----------
19   >▯13.03.2008 14:15
     >>17.04.2008 17:44 (  7)
     --------->>T-------------
20   >>24.05.2007 14:02 00h06
        98 km/h 92 km/h (  1)
20c  ⊙ Förster
       Thomas
     ⊙▪D  /98765432109876 5 4
     --------->>(365)---------
20a  >>15.10.2008 11:10 00h30
        98 km/h 95 km/h ( 95)
     ⊙ Rosenz
       Winfried
     ⊙▪DK /45678901234567 7 8
     -------------------------
     ⊙▪DK /45678901234567 7 8
     --------->>(10)----------
20b  >>16.05.2008 17:10 00h15
        94 km/h 92 km/h ( 12)
20c  ⊙ Mustermann
       Heinz-Dieter
     ⊙▪F  /12345678901234 5 6
     -------------------------
     ▯+ .....................
21   ▯  .....................
     ⊙  .Mustermann Heinz....
```

► Données techniques

```
     -------------------------
1    ▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
     ------------▼------------
2    T⊙▼
     ------------⌂------------
3    ⌂ Spedition Mustermüller
     ⌂▪D  /12341234123412 3 4
     ------------⊙------------
3a   ⊙ Mustermann
       Heinz-Dieter
     ⊙▪F  /12345678901234 5 6
       16.06.2009
     ------------▲------------
4    ▲ ABC12345678901234
       D  /VS-VM 612
     ------------B------------
14   B Continental Automotive
        GmbH
       H.-Hertzstr.45 78052
       VS-Villingen
       1381.12345678901234567
       e1 84
       12345678
       2008
       V xx.xx      17.04.2008
     ------------Л------------
15   Л 87654321
       e1 175
       08.03.2007
     ------------T------------
16   T Fa. Mustermann & NFZ-
       Hersteller
16a    Schillerstr. 10 Muster
       kirchen
     T▪D  /45678901234567 8 9
       21.01.2008

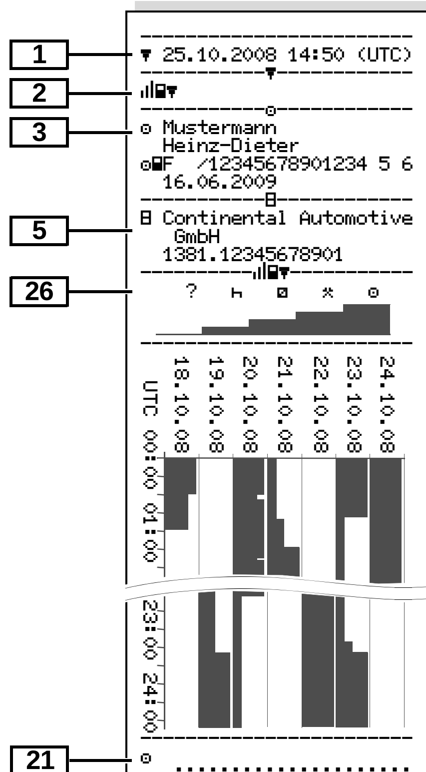
16b  T 08.03.2007  (1)
     ▲ ABC12345678901234

       /?????????????
     w  8 000 Imp/km
     k  8 000 Imp/km
     l  3 050 mm
     ● 315/70/R22.5
     >  90 km/h
             0 -          km
     -------------------------
     T NFZ-Profi Service & Ve
       rtrieb
       Hauptstr. 24-26 Muster
       stadt
     T▪D  /87654321087654 3 2
       12.03.2008

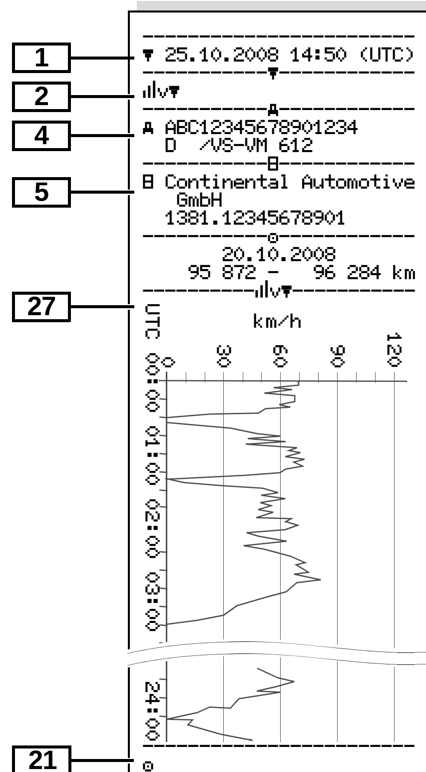
17   ------------◷------------
     !◷ 08.03.2007  14:00
      ◷ 08.03.2007  15:00
17a  T Fa. Mustermann & NFZ-
       Hersteller
       Schillerstr. 10 Muster
       kirchen
     T▪D  /45678901234567 8 9
       21.01.2008
     -------------------------
17b  !◷ 28.08.2007  13:00
      ◷ 28.08.2007  13:26
     T Kienzle ARGO GMBH
       Bismarckstr. 19 Berlin
       -Steglitz
     T▪D  /89012345678901 5 6
       19.10.2008
     ------------!x▲----------
18   ! 18.10.2007  06:34
     x 30.09.2007  18:15
     ------B ATTACHMENT------
25   SWUM
       V xx.xx
```

9

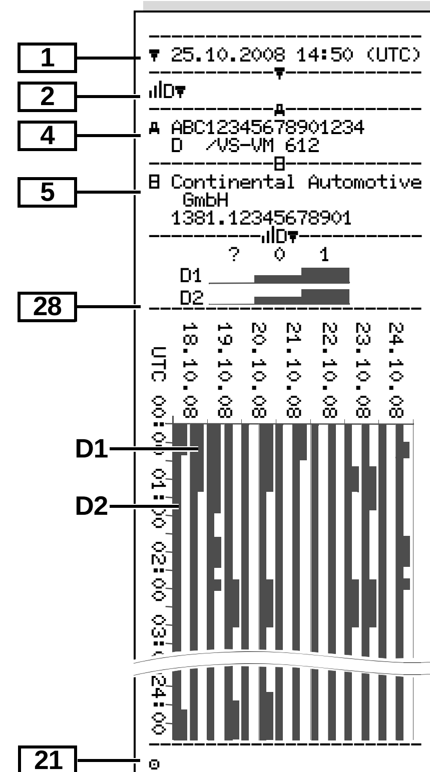
► **Activités du conducteur ***



► **Diagramme v ***



► **Etat D1/D2 diagramme ***



▶ Profils vitesse *

```
1  ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
   -----------▼-----------
2  %v▼
   -----------⌂-----------
3  ⌂ Spedition Mustermüller
   ⌂▣D  /12341234123412 3 4
   -----------Ā-----------
4  Ā ABC12345678901234
     D  /VS-VM 612
   -----------⊙-----------
   ⊙
     25.11.2008 00:00
     25.11.2008 06:17
     --- km/h -----------
     112 <=v<   221 00h00
22 -----------⊙-----------
   ⊙ Mustermann
     Heinz-Dieter
     25.11.2008 18:37
     26.11.2008 00:00
     --- km/h -----------
        0 <=<      1 05h02
        1 <=v<    10 00h01
       10 <=v<    16 00h02
       16 <=v<    24 00h04
23     24 <=v<    32 00h05
       32 <=v<    40 00h05
       40 <=v<    48 00h04
       48 <=v<    56 00h00
       56 <=v<    64 00h00
       64 <=v<    72 00h00
       72 <=v<    80 00h00
       80 <=v<    88 00h00
       88 <=v<    96 00h00
       96 <=v<   104 00h00
      104 <=v<   112 00h00
      112 <=v<   221 00h00
   ------------------------
21 ⊙   ...................
```

▶ Profils compte-tours *

```
1  ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
   -----------▼-----------
2  %n▼
   -----------⌂-----------
   ⌂ Spedition Mustermüller
3  ⌂▣D  /12341234123412 3 4
   -----------Ā-----------
   Ā ABC12345678901234
4    D  /VS-VM 612
   -----------⊙-----------
   ⊙
     25.11.2008 00:00
     25.11.2008 06:17
     --- rpm ------------
    3281 <=n<     ×  00h00
   -----------⊙-----------
22  ⊙ Mustermann
     Heinz-Dieter
     25.11.2008 18:37
     26.11.2008 00:00
     --- rpm ------------
        0 <=n<     1 05h02
        1 <=n<   234 00h00
      234 <=n<   469 00h00
24    469 <=n<   703 00h00
      703 <=n<   938 00h00
      938 <=n<  1172 00h00
     1172 <=n<  1406 00h03
     1406 <=n<  1641 00h03
     1641 <=n<  1875 00h04
     1875 <=n<  2109 00h09
     2109 <=n<  2344 00h02
     2344 <=n<  2578 00h00
     2578 <=n<  2812 00h00
     2812 <=n<  3047 00h00
     3047 <=n<  3281 00h00
     3281 <=n<     ×  00h00
   ------------------------
21 ⊙   ...................
```

■ Explications des exemples d'impression

☞ Sur demande, l'impression peut contenir le sigle de la société.

```
1 ——  -----------!▲-----------
      !◘◘    ⊙ 10.08.2008 08:12
              (  0)      00h01
      ⌂◘D  ∕12345678901234 5 6
      ▫◘F  ∕12345678901234 5 6
2 ——  ------------------------
      !◘◘    ⊙ 10.08.2008 08:20
              (  0)      00h03
```

Chaque impression consiste en une série de blocs de données reconnaissables à un repère de bloc **(1)**.

Un bloc de données contient un ou plusieurs enregistrements reconnaissables à un repère d'enregistrement **(2)**.

Le repère d'enregistrement n'est pas imprimé directement après le repère de bloc!

▶ Légende des enregistrements

1	Date et heure de l'impression en temps UTC
2	Type d'impression : 24h◘▼ = Impression journalière de la carte de conducteur !x◘▼ = Evènements / erreurs de la carte conducteur 24h▲▼ = Impression journalière de DTCO 1381 !x▲▼ = Evènements / erreurs de DTCO 1381 >>▼ = Excès de vitesse La valeur de réglage du limiteur de vitesse est imprimée en plus. T⊕▼ =Données techniques Impressions optionnelles : ıl◘▼ = Activités du conducteur * ılv▼ = Diagramme v * ılD▼ = Etat D1/D2 diagramme * %v▼ = Profils vitesse * %n▼ = Profils compte-tours *
3	Données sur le titulaire de la carte introduite dans le chronotachygraphe numérique : ▫ = Contrôleur ⊙ = Conducteur ⌂ = Entreprise T = Atelier / Vérification • Nom du fonctionnaire (ou de l'administration) • Prénom du fonctionnaire • Identification de la carte Les cartes tachygraphiques non personnalisées comportent le nom de l'organisme de contrôle, de l'entreprise ou de l'atelier à la place du nom.
3a	Données sur le titulaire de l'autre carte tachygraphique : • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification de la carte • Carte valable jusqu'à ...
4	Identification du véhicule : • Numéro d'identification du véhicule



	• Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule
5	Identification du DTCO 1381 : • Fabricant du chronotachygraphe numérique • Numéro de série du chronotachygraphe numérique DTCO 1381
6	Dernier calibrage du DTCO 1381 : • Nom du centre agréé • Identification de carte atelier • Date du calibrage
7	Dernier contrôle : • Identification de la carte contrôleur • Date, heure et type de contrôle ▪ = Téléchargement de la carte conducteur Ŧ = Téléchargement du DTCO 1381 ₸ = Imprimer □ = Afficher
8	Liste de toutes les activités du conducteur dans l'ordre d'exécution : • Jour calendaire de l'impression et compteur de présence (nombre de jours où la carte a été utilisée).
8a	• ? = Intervalle de temps, carte non introduite, • Début, fin et durée • Exemple : activité saisie à la main après introduction de la carte conducteur avec pictogramme, début, fin et durée.
8b	Introduction de la carte conducteur dans l'appareil (lecteur de cartes 1 ou lecteur de cartes 2) : • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule • Kilométrage à l'introduction de la carte
8c	Activités de la carte conducteur : • Début, fin, durée ainsi que l'état de conduite du véhicule ʘʘ = Conduite en équipage * = Temps de repos d'une heure au moins
8d	Conditions spéciales : • Heure de saisie et pictogramme de l'exemple : ferry ou train
8e	Retrait de la carte conducteur : • Kilométrage et parcours accompli depuis la dernière introduction de la carte
8f	**Prudence!** Il est possible que l'enregistrement des données soit inconsistant, car ce jour est enregistré deux fois sur la carte tachygraphique.
8g	L'activité n'a pas été terminée : • En cas d'impression avec carte conducteur introduite, il se peut que la durée de l'activité et les résumés journaliers ne soient pas complets.
9	Début de la liste de toutes les activités du conducteur dans le DTCO 1381 : • Jour calendaire de l'impression (date de demande) • Kilométrage à 00h00 et 23h59



10	Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 1
10a	Période pendant laquelle il n'y avait pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 : • Kilométrage au début de la période • Activité/s réglée/s pendant cette période • Kilométrage à la fin de la période et parcours accompli
10b	Introduction de la carte conducteur : • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification de la carte • Carte valable jusqu'à ...
10c	• Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule précédent • Date et heure du retrait de la carte du véhicule précédent
10d	• Kilométrage à l'introduction de la carte conducteur M = saisie manuelle effectuée
10e	Liste des activités : • Pictogramme de l'activité, heure de début, heure de fin, durée ainsi que l'état de conduite du véhicule oo = Conduite en équipage * = Temps de repos dépassant 1 heure
10f	Saisie des conditions spéciales : • Heure de début, de fin et pictogramme de la condition ⛴ = Parcours en ferry ou train OUT = Appareil de contrôle non nécessaire
10g	Retrait de la carte conducteur : • Kilométrage et parcours accompli
10h	Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 2
11	Résumé journalier
11a	Lieux saisis : • ▸I▸ = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région • ▸I◂ = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région • Kilométrage du véhicule
11b	Résumé des périodes pendant lesquelles il n'y avait pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 : • Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) • Toutes les activités du lecteur de cartes 1
11c	Résumé des périodes pendant lesquelles il y avait "absence de carte conducteur" dans le lecteur de cartes 2 : • Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) • Toutes les activités du lecteur de cartes
11d	Résumé journalier "valeurs globales des activités" de la carte conducteur : • Total du temps de conduite et parcours accompli • Total du temps de travail et de disponibilité • Total du temps de repos et temps indéterminé



	• Total du temps d'activité d'équipe
11e	Résumé des activités, classées chronologiquement par conducteur (par conducteur, les deux lecteurs de cartes cumulés) : • Nom, prénom, identification du conducteur • ✚⊪ = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région ⊫✚ = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région • Activités de ce conducteur : total du temps de conduite et parcours accompli, total du temps de travail et de disponibilité, total du temps de repos, total du temps d'activités de l'équipe **Noter :** Dans cet exemple d'impression, le conducteur Anton Max a été d'abord conducteur 2, puis conducteur 1. La somme des activités se compose des deux lecteurs de cartes.
12	Liste des cinq derniers évènements ou erreurs sur la carte conducteur.

12a	Liste de tous les évènements sauvegardés sur la carte conducteur classés par type d'erreur et date.
12b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées sur la carte conducteur classées par type d'erreur et date.
12c	Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur. *Ligne 1 :* • Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur • Date et début *Ligne 2 :* • Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. ➥ *Voir “Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs” page 105.* • Durée de l'évènement ou de l'erreur *Ligne 3 :* • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule où s'est produit l'évènement ou l'erreur.

13	Liste des cinq derniers évènements ou erreurs sauvegardés ou encore actifs du DTCO 1381.
13a	Liste de tous les évènements sauvegardés ou en cours du DTCO 1381.
13b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées ou en cours du DTCO 1381.
13c	Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur. *Ligne 1 :* • Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur • Code d'objet de l'enregistrement de données. ➥ *Voir “Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs” page 105.* • Date et début *Ligne 2 :* • Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. ➥ *Voir “Codes avec leur description précise” page 107.*



	• Nombre d'évènements semblables au cours de la journée. ➥ *Voir "Nombre d'évènements semblables" page 106.* • Durée de l'évènement ou de l'erreur *Ligne 3 :* • Identification de la carte / des cartes conducteur (quatre mentions au maximum) introduite/s au début ou à la fin de l'évènement ou de l'erreur. • "▣–––" s'affiche quand aucune carte conducteur est introduite.
14	Identification du DTCO 1381 : • Fabricant du chronotachygraphe numérique • Adresse du fabricant du chronotachygraphe numérique • Référence de la pièce • Numéro d'homologation du modèle • Numéro de série • Année de construction • Version et date d'installation du logiciel d'opération
15	Identification du capteur : • Numéro de série • Numéro d'homologation du modèle • Date d'activation (premier couplage avec le DTCO 1381)
16	Données de calibrage
16a	Liste des données de calibrage (dans des enregistrements) : • Nom et adresse de l'atelier • Identification de carte atelier • Carte atelier valable jusqu'à ...
16b	• Date et objet du calibrage : 1 = Activation; enregistrement des données de calibrage connues au moment de l'activation 2 = Premier étalonnage; premières données de calibrage après activation du DTCO 1381 3 = Montage après réparation – échange de l'appareil; premières données de calibrage sur le véhicule actuel 4 = Vérification régulière; données de calibrage d'une vérification • Numéro d'identification du véhicule • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule **Noter :** Dans l'exemple, ces données ne sont disponibles que dans l'enregistrement suivant. • w = Nombre de tours ou d'impulsions par kilomètre du véhicule • k = constante réglée dans le DTCO 1381 pour la compensation de vitesse • l = Diamètre effectif des pneus • ⚙ = Dimension des pneus • ❯ = Réglage du limitateur de vitesse • Nouveau kilométrage
17	Réglages de l'heure



17a Liste de toutes les données disponibles sur le réglage de l'heure : (dans des enregistrements)
- Date et heure, anciennes
- Date et heure, modifiées
- Nom du centre agréé ayant réglé l'heure
- Adresse du centre agréé
- Identification de carte atelier
- Carte atelier valable jusqu'à ...

Noter : L'enregistrement 2 montre que l'heure UTC réglée a été modifiée par un centre agréé.

18 Le dernier évènement enregistré et la dernière erreur :
- ! = dernier évènement, date et heure
- x = dernière erreur, date et heure

19 Informations lors du contrôle d'"excès de vitesse" :
- Date et heure du dernier contrôle
- Date et heure du premier excès de vitesse depuis le dernier contrôle et nombre d'excès de vitesse.

20 Premier excès de vitesse depuis le dernier calibrage.

20a Les 5 excès de vitesse les plus graves au cours des 365 derniers jours.

20b Les 10 derniers excès de vitesse enregistrés. Pour chaque jour, l'excès de vitesse le plus grave est sauvegardé.

20c Mentions en cas d'excès de vitesse (classés par ordre chronologique d'après le maximum de vitesse moyenne)
- Date, heure et durée de l'excès
- Vitesse maximale et moyenne de l'excès de vitesse, nombre d'évènements semblables au cours de la journée
- Nom du conducteur
- Prénom du conducteur
- Identification du conducteur

Noter : En cas d'absence d'enregistrement pour excès de vitesse dans un bloc, ">>---" s'affiche.

21 Données manuelles :
- = Lieu de contrôle
- = Signature du contrôleur
- = Heure de début
- = Heure de fin
- = Signature du conducteur

22 Données sur le titulaire de la carte du profil enregistré :
- Nom du conducteur
- Prénom du conducteur
- Identification de la carte

Noter : Absence de données sur le titulaire de la carte signifie : aucune carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1.

- Début de l'enregistrement du profil avec date et heure
- Fin de l'enregistrement du profil avec date et heure

Des nouveaux profils seront créés :
- Par l'introduction / le retrait d'une carte tachygraphique dans le lecteur de cartes 1
- Par un changement de jour



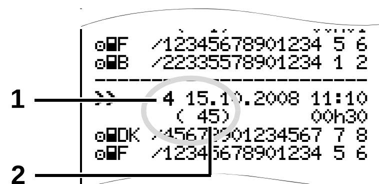
9

	• Par une correction de l'heure UTC • Par une rutpure d'alimentation
23	Enregistrement des profils vitesse : • Liste des plages de vitesse définies avec la période dans cette plage • Plage : 0 <=v< 1 = arrêt du véhicule Le profil de vitesse est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.
24	Enregistrement des profils compte-tours : • Liste des plages compte-tours du moteur avec le temps d'utilisation dans chacune des plages • Plage : 0 <=n< 1 = moteur coupé • Plage : 3281 <=n< x = infini Le profil compte-tours est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.

25	Données spécifiques du constructeur : • Numéro de version du module de mise à niveau du logiciel (SWUM)
26	Enregistrement des activités : • Légende des symboles • Un diagramme des activités au cours des 7 derniers jours calendaires est établi à partir de la journée sélectionnée.
27	Enregistrement de l'évolution de la vitesse de la journée sélectionnée.
28	Enregistrement de groupes de travail supplémentaires, comme l'emploi du gyrophare, de la sirène, etc. : • Légende des symboles • Un diagramme des entrées d'état D1/D2 au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisé à partir de la journée sélectionnée.

■ Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs

Chaque évènement constaté ou chaque erreur constatée est enregistré/e et sauvegardé/e dans le DTCO 1381 sous forme de données répondant à des règles déterminées.



(1) Objet d'enregistrement de données
(2) Nombre d'évènements semblables ce jour-là

L'objet de l'enregistrement **(1)** identifie la raison pour laquelle l'évènement ou l'erreur a été enregistré/e. Des évènements du même type, qui se produisent plusieurs fois ce jour-là, sont affichés en position **(2)**.

▶ Code de l'objet de l'enregistrement de données

L'aperçu suivant montre les évènements et les erreurs classés par type d'erreur (cause) et l'attribution de l'objet de l'enregistrement :

Evènements		
Pictogramme / cause		*Objet*
! ▪▪	Conflit de cartes	0
! ⊙▪	Conduite sans carte conducteur valable	1 / 2 / 7
! ▪⊙	Introduction pendant la conduite	3
! ▪Ā	Carte non fermée	0
>>	Excès de vitesse	4 / 5 / 6
! ⏚	Rupture d'alimentation	1 / 2 / 7
! ⎍	Erreur de capteur	1 / 2 / 7
! 🔒	Infraction à la sécurité	0
! ⊙⊙	Chevauchement de temps ([1]	–
! ▪	Carte invalide ([2]	–

Erreurs		
Pictogramme / cause		*Objet*
× ▪	Erreur de carte	0
× Ā	Erreur de l'appareil	0 / 6
× ▼	Erreur de imprimante	0 / 6
× □	Erreur d'affichage	0 / 6
× ⭳	Erreurs de téléchargement	0 / 6
× ⎍	Erreur de capteur	0 / 6

([1] Cet évènement est sauvegardé uniquement sur la carte conducteur.

([2] Le DTCO 1381 ne sauvegarde pas cet évènement.

9

➪➪

Aperçu de l'objet de l'enregistrement de données

0 = L'un des 10 derniers évènements ou erreurs.

1 = L'évènement le plus long pour chacun des 10 derniers jours d'occurence.

2 = Les 5 évènements les plus longs au cours des derniers 365 derniers jours.

3 = Le dernier évènement pour chaucn des les 10 derniers jours d'occurence.

4 = L'évènement le plus grave des 10 derniers jours d'occurence.

5 = L'un des 5 évènements les plus graves au cours des 365 derniers jours.

6 = Le premier évènement ou la première erreur après le dernier calibrage.

7 = Un évènement actif ou une erreur actuelle.

Nombre d'évènements semblables

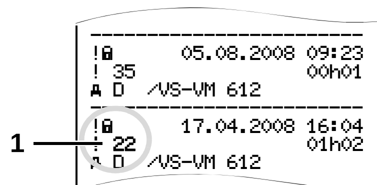
0 = La sauvegarde "Nombre d'évènements semblables" n'est pas nécessaire pour cet évènement.

1 = Un évènement de ce type s'est produit ce jour-là.

2 = Deux évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.

n = "n" évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.

▶ Codes avec leur description précise



Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité "!🔒" sont classés à l'aide d'un code supplémentaire **(1)**.

Essais d'infraction à la sécurité sur le DTCO 1381

16 = Pas d'autres données

17 = Echec d'authentification du capteur

18 = Faute d'authentification de la carte conducteur

19 = Modification non autorisée du capteur

20 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de la carte conducteur n'est pas garantie.

21 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données d'utilisateur sauvegardées n'est pas garantie.

22 = Erreur interne de transfert des données

23 = Ouverture non autorisée du boîtier

24 = Manipulation du matériel électronique

Essais d'infraction à la sécurité sur le capteur KITAS 2171

32 = Pas d'autres données

33 = Echec d'authentification

34 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de mémoire n'est pas garantie.

35 = Erreur interne de transfert des données

36 = Ouverture non autorisée du boîtier

37 = Manipulation du matériel électronique

9

■ Répertoire des mots clés

A

■ Aperçu des versions de logiciel

Les instructions de service présentes remplacent les précédentes instructions de service certifiées et s'appliquent aux versions suivantes de l'appareil DTCO 1381 :

Version de logiciel (indiqué sur la plaque signalétique)	**Instructions de service certifiées**	**Caractéristiques importantes concernant l'utilisation**
Siemens VDO Automotive AG D-78052 VS-Villingen Typ 1381.tt.xxx No. nn.. Jahr JJ. x xxx xxx xx xx/xxx R Y.Y **Rel. 1.2**	BA00.1381.00 111 103	En cas de la variante ADR *, l'affichage des données suivantes est possible uniquement quand le contact est mis : • l'introduction / le retrait d'une carte de tachygraphe • l'impression / l'affichage des données sauvegardées
Siemens AG SV D-78052 VS-Villingen Typ 1381.tt.xxx No. nn.. Jahr JJ. x xxx xxx xx xx/xxx R Y.Y **Rel. 1.2a**	BA00.1381.00 120 103	En mettant ou coupant le contact, le DTCO 1381 peut commuter automatiquement sur une activité définie, ex : "ʜ".
Continental Automotive GmbH D-78052 VS-Villingen Typ 1381.tt.xxx No. nn.. Jahr JJ. x xxx xxx xx xx/xxx R Y.Y **Rel. 1.3**	BA00.1381.00 130 103	Instructions de service actuelles.

Rel. = Release

A

■ Réglage automatique des activités après mise du contact et coupure du contact

Activité réglée automatiquement ...							
... Après mise du contact				**... après coupure du contact**			
		Pause / temps de repos	**Conducteur 1**			Pause / temps de repos	**Conducteur 1**
		Autre temps de travail	**Conducteur 1**			Autre temps de travail	**Conducteur 1**
		Temps de disponibilité	**Conducteur 1**			Temps de disponibilité	**Conducteur 1**
	–	Pas de Changement	**Conducteur 1**		–	Pas de Changement	**Conducteur 1**
		Pause / temps de repos	**Conducteur 2**			Pause / temps de repos	**Conducteur 2**
		Autre temps de travail	**Conducteur 2**			Autre temps de travail	**Conducteur 2**
		Temps de disponibilité	**Conducteur 2**			Temps de disponibilité	**Conducteur 2**
	–	Pas de Changement	**Conducteur 2**		–	Pas de Changement	**Conducteur 2**

Remarque !

Il se peut que le fabricant de véhicules ait déjà programmé des réglages définis de l'activité après avoir mis/coupé le contact!

Veuillez marquer les fonctions réglées dans le tableau par "✓".



Pendant la "Saisie manuelle" (Supplément des activités sur la carte conducteur) cette option n'est pas active! L'activité ne change pas après avoir mis/coupé le contact!

Le réglage automatique après avoir mis/coupé le contact n'est visualisé qu'à l'affichage standard.

➥ *Détails concernant l'affichage standard, voir "Régler les activités" à partir de la page 37.*

Données sur le DTCO 1381

Type :

N° :

Année:

Date de réglage : ____________________

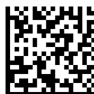
Signature : ________________________

A

■ Note

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenningen
www.vdo.com

A2C53329242
40283209 OPM 000 AA
BA00.1381.00 130 103



Langue : français

VDO